
M420

Safety Instructions

EC Declarations of Conformity



www.mt.com/pro



77270

METTLER  **TOLEDO**

M420 Series

Safety Instructions	4
Sicherheitshinweise.....	7
Consignes de sécurité	10
Инструкции по технике безопасности	13
Avisos de seguridad	16
Indicações de segurança	19
安全提示	22
Указания за безопасност	25
Bezpečnostní pokyny	28
Sikkerhedsanvisninger	31
Ohutusjuhised	34
Turvallisuusohjeet.....	37
Biztonsági tudnivalók	40
הוראות בטיחות	43
Norme di sicurezza	46
Sigurnosne upute.....	49
Saugumo nurodymai	52
Drošības tehnikas norādījumi.....	55
Tagħrif dwar sigurtà	58
Veiligheidsvoorschriften	61
Sikkerhetsinstrukser	64
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	67
Indicații de securitate	70
Bezpečnostné pokyny	73
Varnostni napotki.....	76
Säkerhetsföreskrifter	79
Güvenlik uyarıları.....	82

M420 Series

ποδείξεις ασφαλείας	85
إرشادات السلامة	88
安全規定	91
Explosion Protection	94
CE Declarations of Conformity	95

Safety Instructions

1. Be sure to read and observe the following instructions!

The device has been developed and manufactured using state of the art technology and it complies with applicable safety regulations. When operating the device, certain conditions may nevertheless lead to danger for the operator or damage to the device.

Observe the influence of humidity, ambient temperature, chemicals and corrosion. Prerequisite to safe use of the equipment is the observance of the specified ambient conditions and temperature ranges.

If the specifications in the instruction manual are not sufficient for assessing the safety of operation, e.g. because your specific applications are not described, please contact the manufacturer to make sure that the application is possible and safe.

2. EMC

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Emitted interference:
Class B (residential area)
- Immunity to interference:
Industry

3. Return of products under warranty

Please contact our Service Team before returning a defective device (see cover for address). Ship the cleaned device to the address you have been given.

If the device has been in contact with process fluids, it must be decontaminated/disinfected before shipment. In that case, please attach a corresponding certificate, for the health and safety of our service personnel.

Disposal

Please observe the applicable local or national regulations concerning the disposal of "waste electrical and electronic equipment".

Safety Instructions

4. Safety precautions for installation and commissioning

Series: M420

Whenever it is likely that protection has been impaired, the device shall be made inoperative and secured against unintended operation. The protection is likely to be impaired if, for example:

- the device shows visible damage
- the device fails to perform the intended measurements
- after prolonged storage at temperatures above 70 °C
- after severe transport stresses

Before recommissioning the device, a professional routine test in accordance with EN 61010-1 must be performed. This test should be carried out by the manufacturer.

Caution!

Before commissioning it must be proved that the device may be connected with other equipment.

- The device may only be installed by trained experts in accordance with this instruction manual and as per applicable local and national codes.
- Be sure to observe the technical specifications and input ratings.
- Be sure not to notch the conductor when stripping the insulation.
- When commissioning, a complete configuration must be carried out by the system administrator.

Safety Instructions

5. Safety precautions for installation in hazardous locations

Series: M420X

Devices of these series are approved for operation in hazardous locations. When using the device, the stipulations for electrical installations in hazardous areas (EN 60079-14) must be observed. When installing the device outside the range of applicability of the 94/9/EC directive, the appropriate standards and regulations in the country of use must be observed. Before commissioning it must be proved that the intrinsic safety is maintained when connecting the device to other equipment, such as a supply unit including cables and wires. Manipulations of the device other than described in the instruction manual are not permitted.

The stipulations of EN 60079-10 / EN 60079-14 must be observed during commissioning. Installation may only be carried out by trained and qualified personnel in accordance with the instruction manual and as per applicable standards and regulations.

Cleaning: In hazardous locations the device may only be cleaned with a damp cloth to prevent electrostatic discharge.

Connection to supply units

Devices of the above mentioned series must only be connected to explosion-proof power supply units (for input ratings refer to instruction manual: EC-Type-Examination Certificate). The terminals are suitable for single wires / flexible leads up to 2.5 mm² (AWG 14).

6. Safety precautions for installation of the M420 series

Installation must only be carried out by specially trained personnel authorized by the operating company in accordance with the instruction manual.

Before connecting the device to a supply unit, make sure that its output voltage cannot exceed 30 V DC.

Do not use alternating current or mains power supply!

Sicherheitshinweise

1. Unbedingt lesen und beachten!

Das Gerät wurde nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln entwickelt und gefertigt. Bei seiner Verwendung können unter Umständen dennoch Gefahren für den Benutzer bzw. Beeinträchtigungen für das Gerät entstehen.

Die Einwirkung von Feuchtigkeit, Umgebungstemperatur, Chemikalien und Korrosion sind zu beachten. Bedingungen für die sichere Anwendung des Gerätes sind die Einhaltung der angegebenen Umgebungs- und Temperaturbereiche. Sollte sich aus den Angaben in der Bedienungsanleitung keine eindeutige Beurteilung bezüglich des sicheren Einsatzes ergeben, z.B. andere Einsatzbereiche als die beschriebenen, ist die Zulässigkeit des Einsatzes des Gerätes mit dem Hersteller abzustimmen.

2. EMV

DIN EN 61326-1, DIN EN 61326-2-3

- Störaussendung:
Klasse B (Wohnbereich)
- Störfestigkeit:
Industriebereich

3. Rücksendung im Garantiefall

Bitte kontaktieren Sie in diesem Fall das Service-Team (Kontaktadresse siehe Heftumschlag). Senden Sie das Gerät gereinigt an die Ihnen genannte Adresse. Bei Kontakt mit Prozeßmedium ist das Gerät vor dem Versand zu dekontaminieren/desinfizieren. Legen Sie der Sendung in diesem Fall eine entsprechende Erklärung bei, um eine mögliche Gefährdung der Service-Mitarbeiter zu vermeiden.

Entsorgung

Die landesspezifischen gesetzlichen Vorschriften für die Entsorgung von "Elektro/Elektronik-Altgeräten" sind anzuwenden.

Sicherheitshinweise

4. Sicherheitshinweise zu Installation und Inbetriebnahme

Geräteserie: M420

Ist ein gefahrloser Betrieb nicht möglich, darf das Gerät nicht eingeschaltet bzw. muß das Gerät vorschriftsmäßig ausgeschaltet und gegen unbeabsichtigten Betrieb gesichert werden. Gründe hierfür sind:

- sichtbare Beschädigung des Gerätes
- Ausfall der elektrischen Funktion
- längere Lagerung bei Temperaturen über 70 °C
- schwere Transportbeanspruchungen

Bevor das Gerät wieder in Betrieb genommen wird, ist eine fachgerechte Stückprüfung nach DIN EN 61010, Teil 1 durchzuführen. Diese Prüfung sollte beim Hersteller im Werk vorgenommen werden.

Achtung!

Vor Inbetriebnahme ist der Nachweis über die Zulässigkeit der Zusammenschaltung mit anderen Betriebsmitteln zu führen.

- Die Installation des Gerätes darf nur durch ausgebildete Fachkräfte (BGV A 3) unter Beachtung der einschlägigen Vorschriften und der Bedienungsanleitung erfolgen.
- Bei der Installation sind die technischen Daten und die Anschlußwerte zu beachten.
- Leitungsadern dürfen beim Abisolieren nicht eingekerbt werden.
- Bei der Inbetriebnahme muß eine vollständige Konfigurierung durch den Systemspezialisten erfolgen.

Sicherheitshinweise

5. Sicherheitshinweise zur Installation in explosionsgefährdeten Bereichen Geräteserie: M420X

Geräte dieser Serien sind zum Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen zugelassen. Beim Einsatz des Gerätes müssen die Bestimmungen für elektrische Anlagen in explosionsgefährdeten Bereichen (EN 60079-14) beachtet werden. Bei Errichtung außerhalb des Geltungsbereiches der Richtlinie 94/9/EG sind die dort gültigen Bestimmungen zu beachten. Vor Inbetriebnahme ist der Nachweis der Eigensicherheit bei der Zusammenschaltung mit anderen Betriebsmitteln, z.B. Speisegerät, einschließlich der Kabel und Leitungen zu führen. Eingriffe in das Gerät über die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Handhabungen hinaus sind nicht zulässig. Bei der Einrichtung sind die Bestimmungen EN 60079-10 / EN 60079-14 einzuhalten. Die Installation der Geräte darf nur durch ausgebildete Fachkräfte unter Beachtung der einschlägigen Vorschriften und der Bedienungsanleitung erfolgen.

Hinweis zur Reinigung: Im Ex-Bereich darf zum Schutz gegen elektrostatische Aufladung nur mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

Anschluß an Speisegeräte

Die o.g. Geräteserien dürfen nur an zugelassene explosionsgeschützte Speisegeräte angeschlossen werden (Anschlußdaten siehe Bedienungsanleitung: EG-Baumusterprüfbescheinigung). Die Anschlußklemmen sind geeignet für Einzeldrähte / Litzen bis 2,5 mm².

6. Sicherheitshinweise zur Installation der Geräteserie M420

Die Installation der Geräte darf nur durch ausgebildete, vom Anlagenbetreiber autorisierte Fachkräfte unter Beachtung der Bedienungsanleitung erfolgen. Vor dem Anschließen an ein Speisegerät ist sicherzustellen, daß dieses nicht mehr als 30 V DC abgeben kann.

Das Gerät darf nicht an Wechselstrom oder Netzversorgung angeschlossen werden!

Consignes de sécurité

1. A lire et à respecter impérativement !

L'appareil a été conçu et développé selon l'état actuel de la technique et correspond aux règles reconnues de sécurité. Dans certains cas, son utilisation peut cependant représenter une source de dangers pour l'utilisateur ou de dommages pour l'appareil.

Il convient de tenir compte de l'humidité, de la température ambiante, des produits chimiques et de la corrosion. Le respect des plages de température et de l'environnement est une condition indispensable à la sécurité.

Si les indications présentes dans le mode emploi ne permettent pas de parvenir à un jugement univoque quant à une utilisation sûre de l'appareil, par ex. autres domaines d'application que ceux décrits, il est impératif de contacter le fabricant pour s'assurer de la possibilité d'utiliser l'appareil dans ces conditions.

2. CEM

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Emissions parasites:
Classe B (zone résidentielle)
- Immunité aux parasites :
Industrie

3. Renvoi sous garantie

Veillez pour cela contacter le service après-vente (voir la page couverture). Envoyez l'appareil après l'avoir nettoyé à l'adresse qui vous aura été indiquée. En cas de contact avec le milieu, il est impératif de décontaminer/désinfecter l'appareil avant de le renvoyer. Veuillez dans ce cas joindre une note d'explication au colis pour éviter une mise en danger éventuelle de notre personnel.

Elimination

Les règlements nationaux relatifs à l'élimination des déchets et la récupération des matériaux pour les appareils électriques et électroniques doivent être appliqués.

Consignes de sécurité

4. Consignes de sécurité pour l'installation et la mise en service

Série: M420

L'appareil ne peut pas être mis en service ou doit être mis hors service et protégé contre toute mise en service involontaire lorsqu'une utilisation sans risque n'est pas possible. Ceci peut être le cas dans les conditions suivantes :

- Endommagement visible de l'appareil
- Défaillance du fonctionnement électrique
- Entreposage de longue durée à des températures supérieures à 70 °C
- Sollicitations importantes au cours du transport

Avant de remettre l'appareil en service, un essai individuel selon la norme EN 61010, partie 1 est nécessaire. Celui-ci sera réalisé de préférence à l'usine par le fabricant.

Avertissement !

Avant la mise en service, s'assurer de la fiabilité de la connexion avec d'autres équipements.

- L'installation de M420 doit être effectuée uniquement par des spécialistes qualifiés en observant les règlements en vigueur et la notice d'utilisation.
- Pour l'installation, observer les caractéristiques techniques et les valeurs connectées.
- Ne pas blesser les brins des câbles en les dénudant.
- Lors de la mise en service, une configuration complète doit être effectuée par le spécialiste du système.

Consignes de sécurité

5. Consignes de sécurité pour l'installation en atmosphères explosibles Série: M420X

Les appareils de cette série sont autorisés pour l'utilisation en atmosphères explosibles. Respecter, lors de l'utilisation de l'appareil, les dispositions relatives aux installations électriques en atmosphères explosibles (EN 60079-14). En cas d'installation en dehors du domaine d'application de la directive 94/9/CE, observer les standards et réglementations du pays concerné. Avant la mise en service, s'assurer que la sécurité intrinsèque est conservée lors de la connexion avec d'autres équipements, par ex. à un module d'alimentation y compris câbles et lignes. Toutes interventions à l'intérieur de l'appareil autres que celles indiquées dans le mode d'emploi ne sont pas autorisés. L'installation doit être réalisée en observant les dispositions des normes EN 60079-10 / EN 60079-14. Par ailleurs, l'installation doit être effectuée uniquement par des spécialistes qualifiés en observant les règles de sécurité en vigueur et le mode d'emploi.

Remarque relative au nettoyage : En atmosphère explosible, utiliser pour le nettoyage uniquement un chiffon humide pour éviter les charges électrostatiques.

Connexion à des modules d'alimentation

Les appareils des séries mentionnées ci-dessus doivent être raccordés uniquement aux modules d'alimentation agréés Ex (pour les valeurs électriques, voir mode d'emploi : Certificat d'homologation européen). Les bornes acceptent du fil monobrin / multibrin jusque à 2,5 mm².

6. Consignes de sécurité pour l'installation de la série M420

L'installation des appareils doit être effectuée uniquement par des spécialistes qualifiés et autorisés par l'exploitant de l'installation en observant les règles de sécurité en vigueur et le mode d'emploi.

Avant le raccordement à un module d'alimentation, s'assurer que celui-ci ne peut pas délivrer plus de 30 V CC. L'appareil ne doit pas être raccordé au courant alternatif ou à l'alimentation secteur !

Инструкции по технике безопасности

1. Внимательно прочитайте и всегда соблюдайте!

Прибор был разработан и изготовлен в соответствии с последними техническими достижениями и с учетом требований техники безопасности. Несмотря на это, в некоторых случаях при его использовании может возникнуть опасность для пользователя или риск повреждения прибора. Следует учитывать воздействие влаги, температуры окружающей среды, химических веществ и коррозии. Одним из условий безопасного использования прибора является соблюдение указанного температурного режима. Если в инструкции по эксплуатации не дано однозначного указания по безопасному применению, например, в зонах, отличающихся от описанных, то допустимость применения прибора следует уточнить у производителя.

2. Электромагнитная совместимость

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Фоновое излучение
класс В (жилые помещения)
- Помехоустойчивость
Производственные помещения

3. Возврат при поломке в течение гарантийного срока

Свяжитесь с сервисной службой (адрес см. на обложке брошюры). Вышлите прибор в чистом виде по указанному адресу. Если прибор контактировал с технологической средой, перед отправкой его необходимо дезактивировать/дезинфицировать. В этом случае добавьте к посылке соответствующее объяснение, чтобы избежать возможного нанесения ущерба здоровью сотрудников сервисной службы.

Утилизация

Утилизация устаревших электрических/электронных приборов производится на основании действующих в стране законодательных актов.

Инструкции по технике безопасности

4. Указания по безопасности при установке и вводе в эксплуатацию Серии приборов: M420

Прибор запрещается включать, если невозможно обеспечить безопасный режим его работы. Если прибор уже включен, выключите его согласно инструкциям и защитите от непреднамеренного включения. Причины:

- видимое повреждение прибора;
- перебои с питанием;
- длительное хранение при температуре выше 70°C;
- повреждения при транспортировке.

Перед повторным запуском прибора необходимо провести профессиональную проверку в соответствии со стандартом EN 61010, часть 1. Такая проверка производится вместе с представителем производителя.

Внимание!

Перед вводом в эксплуатацию необходимо проверить допустимость внутренних соединений с другими устройствами.

- Установку M420 должны производить только квалифицированные специалисты с учетом специальных предписаний и инструкций в руководстве по обслуживанию.
- Во время установки следует учитывать технические данные и допустимые нагрузки.
- Нельзя надрезать жилы кабелей во время зачистки изоляции.
- При запуске все операции по настройке должны производиться системным специалистом.

Инструкции по технике безопасности

5. Указания по технике безопасности при установке во взрывоопасных зонах. Серии приборов: M420X

Приборы этих серий допускаются к эксплуатации во взрывоопасных зонах. При этом необходимо соблюдать предписания по эксплуатации электроприборов во взрывоопасных зонах (EN 60079-14). В случае установки вне зоны, соответствующей предписанию 94/9/ЕС, необходимо соблюдать действующие для данного места правила. Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в искробезопасности при подключении к другому оборудованию, например к источнику питания, включая кабели и провода. Регулировка прибора, выходящая за пределы описанных в инструкции по эксплуатации манипуляций, не допускается. При наладке необходимо соблюдать предписания EN 60079-10/EN 60079-14. Установка прибора должна производиться квалифицированным специалистом на основе соответствующих предписаний и инструкций по эксплуатации.

Указания по очистке: во взрывоопасной зоне с целью защиты от электростатического заряда разрешено использовать для очистки только влажную ткань.

Подключение к источникам питания

Перечисленные выше приборы можно подключать только к проверенным на допуск к эксплуатации во взрывоопасных зонах источникам питания (данные о параметрах питания см. в инструкции по эксплуатации, „Свидетельство ЕС о проведении испытаний опытного образца“). Клеммы предназначены для одиночных проводов и жил сечением до 2,5 мм².

6. Указания по безопасности при установке приборов серии M420

Установка прибора должна производиться уполномоченными владельцем прибора, квалифицированными специалистами на основании инструкций по эксплуатации. Перед подключением к источнику питания убедитесь, что он не рассчитан на подачу напряжения, которое превышает 30 В постоянного тока. Запрещается подключать прибор к источнику переменного тока или к сети.

Avisos de seguridad

1. ¡Leer y cumplir necesariamente!

El aparato ha sido construido conforme al estado actual de la técnica y a las reglas técnicas de seguridad reconocidas. Sin embargo, bajo ciertas circunstancias puede resultar peligroso para el usuario o dañar el aparato durante su uso.

Se deben tener en cuenta los efectos de la humedad, de la temperatura ambiente, de los productos químicos y de la corrosión. Las condiciones previas para un uso seguro del aparato son el cumplimiento del entorno y de la gama de temperatura indicados.

Si de los datos de las instrucciones de uso no se extrajera una valoración unívoca con respecto a una aplicación segura, p. ej. otros ámbitos de aplicación diferentes a los descritos, se debe acordar con el fabricante la conveniencia de la aplicación.

2. CEM

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Emisión de interferencias:
Clase B (área residencial)
- Resistencia a interferencias:
Área industrial

3. Devolución durante el período de garantía

En ese caso debe ponerse en contacto con nuestro departamento de servicio técnico (véase cubierta). Envíe el aparato limpio a la dirección mencionada. En caso de que el aparato haya entrado en contacto con el medio de procesamiento, se debe descontaminar/desinfectar antes de su envío. En tal caso, adjunte la correspondiente información, para evitar los posibles peligros para los trabajadores del servicio técnico.

Eliminación

Se deben aplicar las prescripciones legales específicas a cada país para la eliminación de "Aparatos eléctricos/electrónicos".

Avisos de seguridad

4. Avisos de seguridad para la instalación y la puesta en servicio Serie: M420

Si no fuera posible un funcionamiento libre de peligros, no se debe conectar el aparato, sino que se debe desconectar conforme a las prescripciones y asegurar contra el funcionamiento accidental. Los motivos para ello son:

- daños visibles en el aparato
- fallo de la función eléctrica
- almacenamiento prolongado a temperaturas superiores a 70 °C
- esfuerzos de transporte intensos

Antes de volver a poner el aparato en funcionamiento, se debe realizar un ensayo individual correcto conforme a la EN 61010, Parte 1. Este ensayo debe ser realizado por el fabricante en la fábrica.

¡Atención!

Antes de la puesta en servicio se debe comprobar la admisibilidad de la interconexión con otros equipos.

- La instalación del M420 debe ser realizada exclusivamente por personal técnico instruido observando las prescripciones pertinentes y el manual de usuario.
- Durante la instalación se deben tener en cuenta los datos técnicos y los valores de conexión.
- No se deben hacer muescas en los conductores al pelar los cables.
- Durante la puesta en servicio, el especialista del sistema debe realizar una configuración completa.

Avisos de seguridad

5. Avisos de seguridad para la instalación en zonas con peligro de explosión. Serie: M420X

Los aparatos de estas series están autorizados para utilizarse en zonas clasificadas con peligro de explosión. Para la utilización del aparato se deben tener en cuenta las normas para instalaciones eléctricas en zonas clasificadas con peligro de explosión (EN 60079-14). En caso de instalación fuera de la zona de aplicación de la directiva 94/9/CE, se deben tener en cuenta las normas válidas en ese lugar. Antes de la puesta en servicio, se debe realizar la comprobación de seguridad propia al interconectar con otros medios eléctricos, p. ej. alimentador, inclusive cables y líneas. Está prohibida cualquier manipulación del aparato que vaya más allá del manejo descrito en las instrucciones de uso. En la instalación se deben cumplir las normas de EN 60079-10 / EN 60079-14. La instalación de los aparatos sólo debe realizarla personal instruido que siga las disposiciones pertinentes y las instrucciones de uso. Aviso para la limpieza: En zonas con peligro de explosión, sólo se puede limpiar con un trapo húmedo, para protegerse de la carga electrostática.

Conexión a alimentadores

Los aparatos de las series mencionadas anteriormente sólo pueden conectarse a un alimentador protegido contra explosión probado (datos de conexión, véase instrucciones de uso: certificado de control de construcción CEE). Los bornes de conexión son apropiados para hilos individuales / cables conductores de hasta 2,5 mm².

6. Avisos de seguridad para la instalación de la serie M420

La instalación de los aparatos sólo debe realizarla personal instruido y autorizado por el empresario que siga las disposiciones pertinentes y las instrucciones de uso. Antes de conectar el aparato a una fuente de alimentación, es preciso asegurarse de que ésta no pueda proporcionar más de 30 V CC.

¡No se debe conectar el aparato a corriente alterna ni a la alimentación de red!

Indicações de segurança

1. É imprescindível ler e respeitar estas indicações!

O aparelho foi desenvolvido e concebido de acordo com o estado da técnica e as regras de segurança actualmente em vigor. Porém, no decorrer do uso, podem eventualmente surgir perigos para o utilizador ou perturbações de funcionamento no aparelho.

Deve prestar atenção aos efeitos da humidade, da temperatura ambiente, de químicos e da corrosão. O respeito das faixas do ambiente e da temperatura é uma condição para a utilização segura do aparelho.

Se, a partir das indicações do manual de operação, não se conseguir obter uma avaliação clara acerca da utilização segura, p. ex. em campos de aplicação diferentes dos indicados, deve consultar o fabricante quanto à admissibilidade da utilização do aparelho.

2. CEM

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Emissão de perturbações electromagnéticas:
Classe B (área residencial)
- Imunidade electromagnética:
Área industrial

3. Devolução no caso de garantia

Neste caso entre em contacto com a equipa de assistência técnica (endereço de contacto, ver capa do caderno). Envie o aparelho limpo para o endereço que lhe foi indicado. No caso de contacto com o fluido de processamento, o aparelho deve ser descontaminado/desinfectado antes de ser enviado. Neste caso, faça acompanhar o envio de uma explicação correspondente para evitar um possível perigo para os colaboradores da assistência técnica.

Eliminação

Deve aplicar-se as normas em vigor específicas do país relativas à eliminação de "Aparelhos eléctricos/electrónicos usados".

Indicações de segurança

4. Indicações de segurança relativas à instalação e à colocação em funcionamento

Série de aparelhos: M420

O aparelho não pode ser ligado ou tem de ser desligado conforme as prescrições e protegido contra ligação involuntária se a sua operação não for segura. Os principais motivos são:

- danos visíveis no aparelho
- falhas eléctricas
- armazenamento prolongado a temperaturas superiores a 70 °C
- esforços pesados decorrentes do transporte

Antes de voltar a colocar o aparelho em funcionamento, execute um teste de rotina de acordo com a EN 61010, Parte 1. Este teste deverá ser executado nas instalações do fabricante.

Atenção!

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, assegure-se da admissibilidade de interligação com outros equipamentos.

- A instalação do M420 só pode ser efectuada por técnicos especializados sob cumprimento dos regulamentos aplicáveis e do manual de operação.
- Os dados técnicos e os valores de ligação têm de ser respeitados durante a instalação.
- Ao isolar os cabos de ligação evite que estes fiquem com entalhes.
- Durante a colocação em funcionamento, o especialista de sistema tem de efectuar a configuração completa do aparelho.

Indicações de segurança

5. Indicações de segurança relativas à instalação e a atmosferas potencialmente explosivas. Série de aparelhos: M420X

Os aparelhos destas séries são permitidos para a operação em atmosferas potencialmente explosivas. Na utilização do aparelho têm de ser respeitadas as prescrições relativas a equipamentos eléctricos para atmosferas potencialmente explosivas (EN 60079-14). Na montagem fora do âmbito de aplicação da directiva 94/9/CE devem ser respeitadas as prescrições em vigor no local de instalação. Antes da colocação em funcionamento, deve certificar-se da segurança própria na interligação com outros equipamentos, p. ex. aparelho de alimentação, incluindo os cabos e as linhas. Não são permitidas intervenções no aparelho para além dos manuseamentos descritos no manual de operação. Na instalação devem ser respeitadas as determinações das normas EN 60079-10 / EN 60079-14. A instalação dos aparelhos só pode ser efectuada por pessoal especializado sob cumprimento dos regulamentos aplicáveis e do manual de operação.

Nota para a limpeza: Nas atmosferas potencialmente explosivas só se pode efectuar limpezas com um pano húmido a fim de garantir a protecção contra cargas electrostáticas.

Conexão dos aparelhos de alimentação

As séries de aparelhos acima mencionadas só devem ser ligadas a aparelhos de alimentação autorizados e protegidos contra explosões (dados de conexão ver manual de operação: certificado de exame "CE de tipo"). Os bornes de ligação foram preparados para acolher cabos unifilares/cordões até 2,5 mm²

6. Indicações de segurança relativas à série de aparelhos M420

A instalação dos aparelhos só pode ser efectuada por técnicos autorizados pela entidade, que explora a instalação, sob cumprimento do manual de operação. Antes de ligar um aparelho de alimentação, deverá certificar-se de que este não pode emitir uma tensão superior a 30 V CC.

O aparelho não pode ser conectado à corrente alternada ou à alimentação de rede!

安全提示

1. 务必阅读并遵守！

该设备是根据当今最新的技术研发并生产出来的，它符合公认的安全技术规定。然而，使用时可能会对用户造成危险，或对设备产生不良影响。

请注意湿度、环境温度、化学作用与腐蚀作用对设备的影响。安全使用设备的条件是遵守规定的使用环境以及温度范围。如果操作说明中没有明确指出关于安全使用的规定，例如设备的其它使用范围，则需要制造商批准设备是否可用。

2. 电磁兼容性

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- 辐射干扰：
等级 B（住宅区）
- 抗干扰性：
工业区

3. 如何在需要保修时返回产品

保修时请联系售后服务团队（联系地址，参见封面）。请将设备清洁地寄送到您所获得的地址。接触工作介质时，请在寄送前给设备消毒/杀菌。并附上相应的说明，以便售后服务人员避免可能出现的危险。

垃圾处理

请遵守本国特定的“电子/电气废旧设备”垃圾处理规定。

安全提示

4. 安装和调试的安全提示

设备系列： M420

若设备不能正常运行，就不允许开启，或必须按照规定关闭并防止意外运行。

原因如下：

- 可观察到设备受损
- 电气故障
- 长时间存放在超过 70° C 的温度下
- 运输负荷过重

再次使用设备前，请根据 EN 61010 第 1 部分进行专业的抽样检查。该项检查应由制造商在工厂内完成。

注意！

调试前，经许可后才能与其它设备连接。

- 仅允许经培训的专业人员根据注意事项与操作说明安装设备。
- 安装时请注意技术数据和设备功率。
- 导线束在除去绝缘层时不允许带切口。
- 调试时必须由系统专员进行完整的配置。

安全提示

5. 易爆区域内安装系列设备的安全提示 设备系列： M420X

该系列设备允许在易爆区域内运行。使用该设备时，必须遵守易爆区域内使用电气设备的相关规定（EN 60079-14）。在 Directive 94/9/EC 有效范围外安装时，请注意当地有效的规定。调试前，经许可后才能与其它设备（例如馈电设备，包括线缆和导线）连接。不允许对设备进行操作说明以外的操作。安装时请遵守 EN 60079-10 / EN 60079-14 的相关规定。仅允许经培训的专业人员根据注意事项与操作说明安装设备。

清洁指示： 易爆区域内仅允许用湿毛巾清洁设备，以防止静电。

连接馈电设备

上述系列设备仅允许连接到经许可的带防爆保护的馈电设备上（接线数据，参见操作说明： EC 模拟装置检验证明）。接线端子适用于最大 2.5 mm² 的单导线 / 绞合线。

6. 系列设备 M420 的安装安全提示

设备的安装仅允许由经培训的专业人员按照操作说明的要求来执行。

连接馈电设备前，请确定馈电设备电压不大于 30 V DC。

设备不允许连接交流电源或电网！

Указания за безопасност

1. Обезателно прочетете и вземете под внимание!

Уредът е разработен и произведен според техническите стандарти и утвърдените правила за техническа безопасност. Въпреки това могат, при известни обстоятелства, по време на употреба да възникнат опасности за потребителя, респ. щети на уреда.

Влиянието на влага, околна температура, химикали и корозията трябва да бъдат взети под внимание. Условия за сигурното приложение на уреда, са спазването на посочените околни и температурни зони.

При положение, че с посочените в упътването за употреба данни, не е възможно да се направи еднозначна оценка на сигурната употреба, напр, поради зона на приложение различна от описаната, трябва допустимостта за употребата на уреда да се уточни с производителя.

2. EMV (Електро-магнетично съпротивление)

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Излъчвани смущения:
 - Клас А за DC-захранване > 60 V DC
 - Клас В (зона за живеене)
- Устойчивост на смущения:
 - Индустриална зона

3. Връщане при гаранционен случай

Моля влезте в този случай във връзка със сервизния екип (адресът за връзка се намира на корицата на брошурата). Изпратете уреда почистен на посочения Ви адрес. При контакт с процесова среда, уредът трябва да бъде преди изпращане деконтаминиран/дезинфектиран. В този случай приложете към пратката едно съответно обяснение, за да предотвратите възможна опасност за сътрудниците на сервиза.

Даване на отпадъци

Специфичните за страната законни положения за обезвреждане на отпадъци при "Електро/електронни-стари уреди" трябва да бъдат приложени.

Указания за безопасност

4. Указания за безопасност при инсталиране и пускане в употреба Серия на уреда: M420

Ако безопасната употреба не е възможна, уредът не трябва да бъде включван, респ. трябва да бъде изключен съгласно указанията и да бъде срещу неволно включване осигурен. Причините за това са:

- видима повреда на уреда
- Отпадане на електрозахранването
- продължително складиране при температури над 70° C
- тежки транспортни натоварвания

Преди да бъде включен отново, уредът трябва да бъде подложен на компетентна единична проверка в съответствие с EN 61010, Част 1. Тази проверка би трябвало да се извърши в производителното предприятие.

Внимание!

Преди пускане в действие, трябва да се приведе доказателство за допустимост на съвместно включване с друго технологично оборудване.

- Инсталирането на уреда е допустимо само от квалифицирани специалисти при съблюдаване на съответните предписания и на упътването за употреба.
- При инсталацията трябва да бъдат взети под внимание техническите данни и стойностите за свързване.
- Жилата на проводниците не трябва да бъдат нажлебявани при отстраняване на изолацията.
- При пускане в действие, трябва да се извърши пълна конфигурация от специалиста по системата.

Указания за безопасност

5. Указания за безопасност при инсталиране в застрашени от експлозия зони Серия на уреда: M420X

Уреди от тази серия са допуснати за употреба в застрашени от експлозия зони. При употреба на уреда, трябва да бъдат взети под внимание разпоредбите за електрически съоръжения в застрашени от експлозия зони (EN 60079-14). При поставяне извън обхвата на действие на директивата 94/9/ЕС, трябва да бъдат съблюдавани действащите там разпоредби. Преди пускане в действие, трябва да бъде приведено доказателството за собствена сигурност при съвместното свързване с други работни средства, напр. готварски уреди, в това число и за кабелите и проводниците. Посегателства върху уреда, извън описаните в упътването за употреба действия, са недопустими. При поставяне, трябва да бъдат спазени наредбите EN 60079-10 / EN 60079-14. Инсталирането на уредите е допустимо само от квалифицирани специалисти, при съблюдаване на съответните предписания и на упътването за употреба.

Указание за почистване: В експлозивните зони, поради защита срещу електростатични изпразвания, трябва да се почиства само с една навлажнена кърпа.

Свързване към готварски уреди

Уреди от гореописаните серии могат да бъдат свързани само към защитени от експлозия готварски уреди (за свързочните данни виж Упътването за употреба): ЕС-Проверочно свидетелство за строителни мостри). Свързочните клеми са подходящи за единични проводници / жици до 2,5 мм².

6. Указания за безопасност при инсталиране на серията уреди M420

Инсталирането на уредите е допустимо само от квалифицирани, поставени от ползвателя на съоръжението упълномощени специалисти, при съблюдаване на упътването за употреба.

Преди свързването към един готварски уред, трябва да се осигури, че той не подава повече от 30 V DC.

Уредът не може да бъде свързан към променлив ток или към електроснабдяването!

Bezpečnostní pokyny

1. Tyto pokyny je nutné prostudovat a dodržovat!

Zařízení bylo vyvinuto a vyrobeno v souladu s dosaženou úrovní technického vývoje a příslušnými bezpečnostními předpisy. Při jeho využívání však mohou podle okolností nastat rizika pro uživatele nebo může být poškozeno zařízení.

V úvahu je třeba brát působení vlhkosti, teploty okolního prostředí, chemikálií a koroze. Podmínkou bezpečného používání zařízení je dodržování uvedených oblastí použití a teplot okolního prostředí.

Pokud by z údajů v návodu k obsluze nevyplývalo žádné jednoznačné hodnocení pro bezpečné používání, např. v případě použití v jiných než popsanych oblastech, je třeba přípustnost používání dohodnout s výrobcem.

2. Elektromagnetická slučitelnost

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Vysílání rušivých signálů:
Třída B (využití v domácnostech)
- Odolnost proti rušení:
Průmyslové využití

3. Vrácení v případě reklamace v záruční době

V tomto případě se laskavě obraťte na náš servisní tým (kontaktní adresa viz obálka brožury). Čisté zařízení zašlete na adresu, která vám bude sdělena. Při styku s médiem během zpracování je třeba přístroj před odesláním očistit od nebezpečných látek a dezinfikovat. K zařízení v tomto případě přiložte příslušné prohlášení s upozorněním pro pracovníky servisu.

Likvidace

Je nutné dodržovat příslušné místní zákonné předpisy vztahující se k likvidaci starých elektrických a elektronických zařízení.

Bezpečnostní pokyny

4. Bezpečnostní pokyny k instalaci a uvedení do provozu

Přístrojová řada: M420

Pokud není možný bezpečný provoz, nesmí být přístroj zapnut, resp. musí být v souladu s předpisy vypnut a zajištěn proti neúmyslnému spuštění.

K důvodům patří:

- viditelné poškození přístroje,
- nefunkčnost elektrických součástí,
- delší skladování při teplotách vyšších než 70 °C,
- namáhání přístroje při přepravě.

Před uvedením přístroje do provozu je nutné provést kusovou zkoušku v souladu s normou EN 61010, část 1. Tuto zkoušku by měl v závodě provést výrobce.

Pozor!

Před uvedením do provozu je nutné ověřit přípustnost kombinace tohoto přístroje s dalšími provozními prostředky.

- Instalaci zařízení M420 smí provádět jen vyškolení kvalifikovaní pracovníci za dodržení příslušných předpisů a návodu k obsluze.
- Při instalaci je nutné vycházet z technických údajů a hodnot připojení.
- Vodiče nesmějí být při odstraňování izolace narušeny.
- Před uvedením do provozu musí systémový odborník provést kompletní konfiguraci.

Bezpečnostní pokyny

5. Bezpečnostní pokyny k instalaci v místech ohrožených výbuchem Přístrojová řada: M420X

Zařízení těchto řad jsou určena k provozu v oblastech ohrožených explozí. Při používání zařízení je nutné dodržovat ustanovení pro elektrická zařízení v oblastech ohrožených explozí (EN 60079-14). Při instalaci mimo oblast platnosti směrnice 94/9/ES, je nezbytné dodržovat platná místní ustanovení. Před uvedením do provozu je třeba doložit průkaz vlastní bezpečnosti při spojení s jinými provozními prostředky, například napájecím zdrojem včetně kabelů a vodičů. Zásahy do zařízení nad rámec údržby popsány v návodu k obsluze jsou nepřipustné. U zařízení je třeba dodržovat ustanovení norem EN 60079-10 /

EN 60079-14. Instalaci zařízení smí provádět jen vyškolení kvalifikovaní pracovníci za dodržení příslušných předpisů a návodu k obsluze.

Upozornění k čištění: Na ochranu před vznikem elektrostatického náboje je v oblasti ohrožené explozí možné provádět čištění pouze vlhkým hadrem.

Připojení k napájecím zdrojům

Výše uvedené řady přístrojů smějí být připojeny jen ke schváleným napájecím zdrojům chráněným proti výbuchu (parametry připojení viz návod k obsluze: osvědčení o zkoušce konstrukčního vzoru). Připojovací svorky jsou vhodné pro jednotlivé dráty / kabelová lanka do 2,5 mm².

6. Bezpečnostní pokyny k instalaci řady přístrojů M420

Instalaci zařízení smějí provádět jen vyškolení kvalifikovaní pracovníci oprávnění provozovatelem k instalaci zařízení za dodržení návodu k obsluze. Před připojením přístroje ke zdroji napájení musí být zaručeno, že tento zdroj neposkytuje napětí vyšší než 30 V DC. Přístroj nesmí být zapojen do zásuvky se střídavým napětím ani do běžné sítě!

Sikkerhedsanvisninger

1. Skal altid læses og følges!

Apparatet er udviklet og fremstillet i overensstemmelse med det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske bestemmelser. Ved anvendelse af apparatet kan der under visse omstændigheder alligevel opstå farer for brugeren eller skadelige påvirkninger af apparatet.

Vær opmærksom på virkningen af fugt, omgivelsestemperatur, kemikalier og korrosion. Forudsætningen for en sikker anvendelse af apparatet er, at de angivne områder for omgivelser og temperatur overholdes.

Hvis der ikke kan udledes nogen entydig vurdering af oplysningerne i betjeningsvejledningen med hensyn til sikker anvendelse, f.eks. andre anvendelsesområder end de beskrevne, skal beslutningen om godkendelse af anvendelsen af apparatet drøftes med producenten.

2. EMC

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Støjudsendelse:
Klasse B (boligområde)
- Støjimmunitet:
Industriområde

3. Returnering i tilfælde af garantisag

I så fald bedes du kontakte serviceteamet (kontaktadressen finder du på hæftets omslag). Send apparatet i rengjort stand til den opgivne adresse. Hvis apparatet har været i kontakt med procesmediet, skal det dekontamineres/desinficeres før afsendelsen. Hvis det er tilfældet, bedes du vedlægge en forklaring, så servicemedarbejderen ikke udsættes for en eventuel fare.

Bortskaffelse

Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med de nationale, lovbestemte forskrifter vedrørende bortskaffelse af brugte el-/elektronikapparater.

Sikkerhedsanvisninger

4. Sikkerhedsanvisninger vedrørende installation og idrifttagning Apparatserie: M420

Hvis farefri drift ikke er mulig, må apparatet ikke tændes, eller apparatet skal slukkes i overensstemmelse med forskrifterne og sikres mod utilsigtet idrifttagning.

Årsagerne til dette kan være følgende:

- Synlig beskadigelse af apparatet
- Svigt i den elektriske funktion
- Længere tids opbevaring ved temperaturer over 70 °C
- Kraftige transportbelastninger

Før apparatet tages i drift igen, skal der udføres en faglig korrekt produktionskontrol i henhold til EN 61010, del 1. Denne kontrol skal udføres af producenten.

Obs!

Før idrifttagning skal godkendelsen af sammenkoblingen med andre driftsmidler dokumenteres.

- Installationen af M420 må kun udføres af uddannede fagfolk ved samtidig overholdelse af de gældende forskrifter og betjeningsvejledningen.
- Ved installationen skal de tekniske specifikationer og tilslutningsværdierne overholdes.
- Ved af isoleringen må inder lederne ikke beskadiges.
- Ved idrifttagningen skal systemspecialisten udføre en fuldstændig konfiguration.

Sikkerhedsanvisninger

5. Sikkerhedsanvisninger vedrørende installation i eksplosionsfarlige områder

Apparatserie: M420X

Apparater i disse serier er godkendt til drift i eksplosionsfarlige områder. Ved anvendelsen af apparatet skal forskrifterne for elektriske anlæg i eksplosionsfarlige områder (EN 60079-14) overholdes. I tilfælde af opstilling uden for gyldighedsområdet for direktiv 94/9/EF skal de på stedet gældende forskrifter overholdes. Før apparatet tages i brug, skal dets egensikkerhed ved sammenkobling med andre driftsmidler, f.eks. strømforsyning, inklusive kabler og ledninger, dokumenteres. Indgreb i apparater, ud over de i betjeningsvejledningen beskrevne behandlinger, er ikke tilladt. Ved installationen skal forskrifterne EN 60079-10 / EN 60079-14 overholdes. Installationen af apparaterne må kun udføres af uddannede fagfolk under overholdelse af de relevante forskrifter og betjeningsvejledningen. Anvisning vedrørende rengøring: For at beskytte mod elektrostatisk opladning må der i det eksplosionsfarlige område kun rengøres med en fugtig klud.

Tilslutning til strømforsyninger

De ovennævnte apparatserier må kun sluttes til godkendte strømforsyninger (tilslutningsdataene finder du i betjeningsvejledningen under: EU-typegodkendelses-certifikat). Tilslutningsklemmerne er egnede til enkeltråde / litzetråde på op til 2,5 mm².

6. Sikkerhedsanvisninger vedrørende installation af apparatserien M420

Installationen af apparaterne må kun udføres af uddannede fagfolk, der er autoriseret af den driftsansvarlige for anlægget, og som følger betjeningsvejledningen. Før tilslutning til en strømforsyning skal det sikres, at denne ikke kan afgive mere end 30 V DC.

Apparatet må ikke sluttes til vekselstrøm eller el-nettet!

Ohutusjuhised

1. Lugege juhised kindlasti läbi ja järgige neid!

Seade on välja töötatud ja valmistatud vastavalt tehnika praegusele tasemele ning kehtivatele ohutusalastele normidele. Teatud juhtudel võib seadme kasutaja siiski ohtu sattuda või seadme töö olla häiritud.

Jälgida tuleb niiskustaset, keskkonna temperatuuri, kemikaalide ja korrosiooni toimet. Et seade töötaks häireteta, peavad täidetud olema teatud keskkonna- ja temperatuuritingimused.

Kui kasutusjuhendis toodud andmed ei sisalda üheseid nõudeid sobiva kasutusviisi kohta, näiteks on tingimused kirjeldatutest erinevad, siis tuleb seadme kasutamine kooskõlastada tootjaga.

2. Elektromagnetiline ühildatavus

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Häirete tekitamine:
Klass B (eluruumid)
- Häirekindlus:
Tööstustingimused

3. Tagasisaatmine garantiiajal

Sellisel juhtudel palume võtta ühendust hooldustöötajatega (kontaktaadress on toodud brošüüri kaanel). Saatke puhastatud seade nimetatud aadressil.

Töökeskkonnaga kokku puutunud seade tuleb enne ärasaatmist saasteainetest puhastada / desinfitseerida. Sellisel juhul lisage saadetisele hooldustöötajate ohutust kinnitav seletuskiri.

Jäätmete kõrvaldamine

Järgige kehtivaid riiklikke eeskirju elektri-/elektroonikaseadmete jäätmete kõrvaldamise kohta.

Ohutusjuhised

4. Ohutusjuhised paigaldamisel ja kasutuselevõtmisel Seadmeseeria: M420 korral

Kui seadet ei ole võimalik ohutul viisil kasutada, siis ei tohi seda sisse lülitada. Töötav seade tuleb sellisel juhul kooskõlas eeskirjadega välja lülitada ning hoolitseda, et seda juhuslikult sisse ei lülitataks. Eelkirjeldatud viisil tuleb toimida järgmistel juhtudel:

- seadmel on nähtavad vigastused,
- elektrisüsteem ei tööta,
- seadet hoitakse pikka aega üle 70 °C temperatuuril,
- seadme transportimisel esines suuri koormuseid.

Enne seadme uuesti kasutusele võtmist peab spetsialist seda kooskõlas direktiivi EN 61010 osaga 1 põhjalikult kontrollima. Seda peab tegema seadme tootja tehases.

Tähelepanu!

Enne kasutuselevõtmist tuleb kontrollida, kas seade võib töötada koos muude tootmisvahenditega.

- Seadme M420 võivad paigaldada ainult vastava valdkonna spetsialistid, kes järgivad asjakohaseid eeskirju ja tegutsevad kooskõlas kasutusjuhendiga.
- Paigaldamisel tuleb järgida tehnilisi andmeid ja ühendamiseks vajalikke arvulisi väärtuseid.
- Ühendusjuhtmetelt isolatsiooni kõrvaldamisel tuleb olla ettevaatlik, et juhtmete sooned ei saaks kahjustada.
- Kasutuselevõtmisel peavad süsteemispetsialistid tegema täieliku konfigureerimise.

Ohutusjuhised

5. Ohutusjuhised paigaldamiseks plahvatusohtlikes piirkondades Seadmeseeria: M420X

Nendesse seeriatesse kuuluvaid seadmeid on lubatud kasutada plahvatusohtlikes piirkondades. Seadme kasutamisel tuleb järgida plahvatusohtlikes piirkondades elektriseadmete kasutamise kohta kehtivaid eeskirju (EN 60079-14).

Kui kasutusjuhised ei ole sätestatud direktiivis 94/9/EÜ, siis tuleb järgida vastava piirkonna kohta kehtivaid nõudeid. Enne kasutuselevõtmist tuleb muretseda töend selle kohta, et seade on koos teiste seadmetega, kaasa arvatud toiteallikate, ühenduskaablite ja -juhtmetega, kasutamisel ohutu. Seadmega võib töötada vaid kasutusjuhendis kirjeldatud viisil. Paigaldamisel tuleb lähtuda standarditest EN 60079-10 / EN 60079-14. Seadme võivad paigaldada ainult vastava valdkonna spetsialistid, kes järgivad asjakohaseid eeskirju ja kasutusjuhendit.

Puhastamisjuhised: plahvatusohtlikus piirkonnas võib seadet vaid niiske lapiga pühkida, et vältida elektrostaatiliste laengute kuhjumist.

Ühendamine toiteallikatega

Ülalmainitud seeriatesse kuuluvaid seadmeid võib ühendada üksnes vastavate plahvatuskindlate toiteallikatega (ühendamiseiga seonduvad andmed on toodud kasutusjuhendis: EÜ vastavussertifikaat). Ühendusklemmid on ette nähtud üksikutele traatidele/kaablisoontele, kuni 2,5 mm².

6. Ohutusjuhised paigaldamiseks seadmeseeria M420 korral

Seadmeid võivad paigaldada ainult vastava eriala spetsialistid, kes on seadmete kasutaja poolt volitatud ning kes järgivad kasutusjuhendit.

Enne toiteallikaga ühendamist kontrollige, et selle väljundpinge ei ületaks 30 V alalispinget.

Seadet ei tohi ühendada vahelduvvooluallika ega võrgupingega!

Turvallisuusohjeet

1. Ehdottomasti luettava ja noudatettava!

Laitte on kehitetty ja valmistettu nykyisen tekniikan tason ja tunnettujen turvatekniisten sääntöjen mukaisesti. Sen käytön yhteydessä voi mahdollisesti kuitenkin syntyä vaaratilanteita käyttäjälle tai laitteen toimintaa heikentäviä tilanteita. Kosteuden, ympäristön lämpötilan, kemikaalien ja korroosion vaikutukset on otettava huomioon. Laitteen turvallisen käytön edellytyksiä ovat annettujen ympäristö- ja lämpötila-alueiden noudattaminen. Jos käyttöohjeen tiedoista ei saa selvää käsitystä laitteen turvallisesta käytöstä eli esimerkiksi käyttöalueet poikkeavat kuvatuista, laitteen käytön turvallisuudesta on neuvoteltava valmistajan kanssa.

2. Sähkömagneettinen yhteensopivuus

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Häiriölähetys:
Luokka B (asuinalue)
- Häiriönsieto:
Teollisuusalue

3. Palauttaminen takuutapauksessa

Ota tässä tapauksessa yhteyttä huoltoryhmään (katso osoite vihkosen kannesta). Lähetä laite puhdistettuna saamaasi osoitteeseen. Jos laite on joutunut kosketukseen prosessiaineen kanssa, laite on puhdistettava/desinfioitava ennen lähettämistä. Liitä tässä tapauksessa lähetyksen mukaan asiaa koskeva selostus huoltotyöntekijöille mahdollisesti aiheutuvan vaaran välttämiseksi.

Hävittäminen

Maakohtaisia lainsäädännöllisiä „käytettyjen sähkö- ja elektroniikka-laitteiden“ hävittämistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Turvallisuusohjeet

4. Asennusta ja käyttöönottoa koskevat turvallisuusohjeet laitesarjalle M420

Jos vaaraton käyttö ei ole mahdollista, laitetta ei saa käynnistää tai se on sammutettava määräysten mukaisesti ja varmistettava, ettei laitetta voi käynnistää vahingossa. Syitä tähän ovat:

- laitteen näkyvä vaurioituminen
- sähköisten toimintojen viat
- pitkäaikainen säilytys yli 70 °C lämpötilassa
- vaikeat kuljetusrasitukset

Ennen laitteen ottamista uudelleen käyttöön on suoritettava asianmukainen osien tarkastus standardin EN 61010 osan 1 mukaisesti. Tämä tarkastus tulee tehdä valmistajan tiloissa tehtaalla.

Huomaa!

Ennen käyttöönottoa on varmistettava toisiin tuotantovälineisiin tehtävien kytkentöjen luotettavuus.

- M420in asennuksen saa tehdä ainoastaan koulutettu ammattihenkilöstö asianmukaisten määräysten ja käyttöohjeen mukaisesti.
- Asennuksen yhteydessä on otettava huomioon tekniset tiedot ja kytkentäarvot.
- Kaapelien johtimet eivät saa pykälöidä eristystä tehtäessä.
- Käyttöönoton yhteydessä järjestelmäasiantuntijoiden on määritettävä kokoonpano loppuun saakka.

Turvallisuusohjeet

5. Turvallisuusohjeet asentamiseen räjähdysalttiilla alueilla

Laitesarjalle: M420X

Tämän sarjan laitteiden käyttö on sallittua räjähdysalttiilla alueilla. Laitetta käytettäessä on noudatettava sähkölaitteiden käyttöä räjähdysalttiilla alueilla koskevia määräyksiä (EN 60079-14). Jos laite asennetaan alueelle, jolla direktiivi 94/9/EY ei ole voimassa, on noudatettava siellä sovellettavia määräyksiä. Ennen käyttöönottoa on varmistettava laitteen läpi-iskuvarmuus yhdistettynä muihin tuotantovälineisiin, kuten syöttölaitteisiin kaapelit ja johdot mukaan lukien. Laitteen muuttaminen muilla kuin käyttöohjeessa kuvatuilla tavoilla ei ole sallittua. Asennuksen yhteydessä on noudatettava määräyksiä EN 60079-10 / EN 60079-14. Laitteiden asennuksen saa tehdä ainoastaan koulutettu ammattihenkilöstö asianmukaisten määräysten ja käyttöohjeen mukaisesti.

Puhdistusohje: Räjähdysalttiilla alueilla puhdistukseen saa sähköstaattisen varauksen välttämiseksi käyttää ainoastaan kosteaa liinaa.

KytKentä syöttölaitteisiin

Em. laitesarjat saa kytkeä ainoastaan sallittuihin räjähdysuojattuihin syöttölaitteisiin (katso kytkentätiedot käyttöohjeesta: EY-tyyppitarkastustodistus) KytKentäliittimet soveltuvat yksittäisille johtimille ja korkeintaan 2,5 mm²:n kaapelinjohtimille.

6. Turvallisuusohjeet M420 -laitesarjan asentamiseen

Laitteiden asennuksen saavat suorittaa vain koulutetut, laitteiston käyttäjän valtuuttamat ammattihenkilöt käyttöohjeen mukaisesti. Ennen syöttölaitteeseen kytkemistä on varmistettava, ettei sen syöttämä virta voi olla suurempi kuin 30 V DC. Laitetta ei saa kytkeä vaihtovirtaan eikä sähköverkkoon!

Biztonsági tudnivalók

1. Feltétlenül olvassa el és vegye figyelembe!

A készülék fejlesztése és gyártása a technika mai állásának megfelelően, az elismert biztonságtechnikai szabályok figyelembe vételével történt. Felhasználása azonban bizonyos körülmények esetén veszélyes lehet a felhasználóra, illetve korlátozhatja a készülék működését.

Figyelembe kell venni a nedvesség, környezeti hő, vegyi anyagok és a korrózió behatásokat. A készülék biztonságos használatához gondoskodni kell az előírt környezeti feltételekről és hőmérsékletekről.

Ha a kezelési útmutatóban közölt adatok alapján a készülék használatának biztonsága nem ítéltető meg, mert pl. az alkalmazási terület nem felel meg az itt leírtaknak, akkor a készülék alkalmazhatóságát a gyártóval kell egyeztetni.

2. Elektromágneses összeférhetőség

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Zavarűzenet:
B osztály (lakásban)
- Zavartűrés:
ipari tartomány

3. Visszaküldés garanciaesetben

Kérjük, vegye fel a kapcsolatot ebben az esetben a szerviz-teammel (cím a füzet borítóján). A készüléket megtisztított állapotban küldjük a vevőszolgálat által megadott címre. Ha a készülék a gyártási folyamat során használt anyaggal érintkezett, akkor beküldés előtt meg kell tisztítani/fertőtleníteni kell. Ebben az esetben a szerviz dolgozóit érintő esetleges veszélyek elkerülése érdekében a szállítmányhoz egy nyilatkozatot kérünk mellékelni.

Ártalmatlanítás

Az országban belül érvényes törvényes előírásokat az a „használt elektromos/elektronikai” készülékek ártalmatlanításával kapcsolatban kell alkalmazni.

Biztonsági tudnivalók

4. Biztonsági utasítások a telepítéshez és üzembe helyezéshez Készülékszéria: M420

Amennyiben egy veszélymentes üzem nem lehetséges, a készüléket nem szabad bekapcsolni, ill. azt előírászerűen ki kell kapcsolni és a nem szándékos üzemeltetés ellen le kell biztosítani. Ennek okai a következők:

- a készülék látható sérülése
- Az elektromos funkció kimaradása
- hosszabb raktározás 70 °C hőmérséklet fölött
- súlyos szállítási igénybevételek

Mielőtt a készüléket ismét üzembe helyezi, végezzen el egy szakemberű darabvizsgálatot a EN 61010, 1. rész szerint. Ezt a vizsgálatot a gyártó üzemében kell elvégezni.

Figyelem!

Üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy a készülék összekapcsolható-e a többi üzemi eszközzel.

- A M420 telepítését csak kiképzett szakemberek végezhetik az idevonatkozó előírások és a kezelési utasítás figyelembevételével.
- Telepítéskor ügyelni kell a műszaki adatokra és a csatlakozási értékekre.
- A vezeték lecsupaszításakor nem szabad bemetszeni a vezetőereket.
- Az üzembe helyezéskor a rendszerspecialistának egy teljes konfigurálást kell végezni.

Biztonsági tudnivalók

5. Biztonsági utasítások a robbanásveszélyes területeken történő telepítéshez készülékszéria: M420X

Ennek a szériának a készülékei robbanásveszélyes területen történő alkalmazására engedélyezettek. A készülék használatakor be kell tartani a robbanásveszélyes területeken használt villamos berendezésekre vonatkozó előírásokat (EN 60079-14). Ha a készülék alkalmazási helyére nem vonatkozik a 94/9/EK irányelv, akkor az adott helyen érvényes előírásokat kell betartani. Üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell, hogy a robbanásbiztonság más gyártóberendezésekkel, pl. áramforrásokkal, azok kábeleivel és vezetéseivel összekapcsolva is teljesül-e. A kezelési útmutatóban leírt kezelési műveleteken kívül a készüléken bármilyen változtatás tilos.

A beállításnál az EN 60079-10 / EN 60079-14 szabványok előírásait kell követni. A készüléket csak képzett szakemberek telepíthetik a vonatkozó előírások és a kezelési útmutatóban foglaltak betartásával.

Tisztítási tudnivalók: A robbanásveszélyes területek takarításához a statikus feltöltődés elleni védelem érdekében kizárólag nedves kendőt szabad használni.

Csatlakoztatás tápegységekre

A fenti készülékszériákat csak engedéllyel rendelkező robbanásbiztos tápegységekre szabad csatlakoztatni. (a csatlakozási adatokat lásd a kezelési utasításban: EK típusvizsgálati tanúsítvány). A csatlakozóérintkezők egyszeres / sodrott, legfeljebb 2,5 mm² átmérőjű vezetékhez használhatók.

6. Biztonsági utasítások az alábbi készülékszéria telepítéséhez M420

A készülékek telepítését csak kiképzett, a berendezés üzemeltetője által feljogosított szakember végezheti az üzemeltetési utasítás alapján.

Egy tápegységre történő csatlakoztatás előtt biztosítani kell, hogy az már ne 30 V DC feszültséget adjon le.

A készüléket nem szabad váltóáramra vagy hálózatra kapcsolni!

הוראות בטיחות

1. קרא והקפד על קיום ההוראות!

המכשיר פותח ויוצר על סמך הידע הטכני העדכני ובהתאם להוראות הבטיחות המקובלות.

גם בנסיבות אלו עדיין יתכנו סיכונים למשתמש בו, או ליקויים במכשיר. שים לב להשפעות של הלחות הנוצרת, ושל הטמפרטורה הסביבתית, הכימיקלים והאיכול. התנאים להפעלה בטוחה של המכשיר הם הקפדה על הסביבה ותחומי הטמפרטורה. כאשר הוראות ההפעלה אינן חד-משמעיות לגבי השימוש הבטוח, כגון, לתחומי שימוש אחרים מאלו המופיעים בכתב, יש לקבל מהיצרן היתר לשימוש במכשיר.

2. תאימות אלקטרו-מגנטית

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- פליטת הפרעות
- סיווג B (אזור המגורים)
- חסינות להפרעות:
אזור תעשייתי

3. החזרה במסגרת האחורית

במקרה זה, עליך התקשר לצוות השרות (הכתובת להתקשרות מופיעה על כריכת האוגדן). שלח את המכשיר הנקי לכתובת הנ"ל. בצע במכשיר טיהור/חיטוי אם הוא בא במגע עם מתווך התהליך. במקרה זה, הוסף למשלוח הסבר מתאים כדי למנוע את סיכון עובדי השרות.

גריטה

בצע את הגריטה של „ציד חשמלי/אלקטרוני משומש” בהתאם להוראות בחוק הנהוג במדינה.

הוראות בטיחות

4. הוראות הבטיחות לגבי הרכבת מכשיר מסדרת : M420 והפעלתו
- כאשר אי אפשר לתפעל את המכשיר ללא סיכון - אסור להפעילו, או - שחובה להשבית אותו על פי ההוראות, ולאבטח אותו מפני שימוש אקראי. הסיבות לכך עשויות להיות:
- נזק גלוי לעין במכשיר
 - נתק חשמלי
 - אחסון ממושך בטמפרטורות שהן מעל ל-70 °C
 - תנאי הובלה קשים
- לפני הכנסת המכשיר לשימוש נוסף, בצע בדיקה מקצועית של היחידה בהסתמך על EN 61010, חלק 1, בדיקה זאת תבוצע בבית החרושת של היצרן.

שים לב!

- לפני ההכנסה לשימוש, ודא שמותר לחבר אותו עם אמצעי הפעלה אחרים.
- הרכבת המכשיר מותרת רק לבעלי מקצוע מורשים, המקפידים על התקנות המחייבות ועל הוראות ההפעלה.
- בעת ההרכבה, הקפד על הנתונים הטכניים ועל העומס המחובר.
- בעת חישוב המוליכים, מנע חיתוך בהם.
- בעת ההכנסה לשימוש, המומחה למערכת חייב לבצע עיצוב תצורה מלא.

הוראות בטיחות

5. הוראות בטיחות בעת הרכבה של מכשיר מסדרת : M420X באזורים בהם יש סיכון להתפוצצות

מכשירים מסדרה זאת מותרים לשימוש באזורים בהם יש סיכון להתפוצצות. בעת השימוש במכשיר, הקפד על ההוראות לגבי מערכות חשמליות באזורים בהם יש סיכון להתפוצצות (EN 60079-14). בהרכבה מחוץ לאזור התקף על פי הנחיה 94/9/EG, הקפד על ההוראות התקפות שם. לפני ההכנסה לשימוש, ודא שהבטיחות העצמית מתקיימת בעת התחברות עם אמצעי הפעלה אחרים, כגון, ספקי כוח, כולל כבל ומוליכים. אסור להתעסק בתוך המכשיר מעבר לטיפול הכתוב בהוראות השימוש. בעת ההרכבה, הקפד על הקביעות ב-EN 60079-10 / EN 60079-14. הרכבת המכשירים מותרת רק לבעלי מקצוע מורשים, תוך הקפדה על התקנות המחייבות ועל הוראות ההפעלה. הנחיות לניקוי: מחוץ לאזור, מותר לנקות רק עם מטלית לכה, לשם הגנה מפני מטען אלקטרוסטטי.

חיבור לספקי מתח

מותר לחבר את סדרת המכשירים הנ"ל רק לספקי מתח מורשים המוגנים מהתפוצצות (עיי בהוראות ההפעלה לגבי נתוני ההתחברות: אישור בדיקת הדגם מטעם הקהילייה). הדקי החיבור מיועדים לתילים בודדים/שזורים עד 2.5 מ"מ האירופיית².

6. הוראות בטיחות בעת הרכבת מכשיר מסדרת M420

הרכבת המכשירים מותרת רק לבעלי מקצוע המוסמכים על ידי מפעיל המערכת, המקפידים על הוראות ההפעלה. לפני החיבור לספק - ודא שהמתח הנקוב אינו עולה על 30 וולט מתו ישר. אסור באיסור מוחלט לחבר מכשיר זה לזרם חילופין, או לרשת מתח חילופין!

Norme di sicurezza

1. È assolutamente necessario leggere ed osservare queste avvertenze!

L'apparecchio è stato sviluppato e costruito conformemente alle ultime conoscenze tecniche ed alle regole riconosciute per la sicurezza tecnica. Durante l'impiego, tuttavia, in alcuni casi possono sussistere pericoli per l'operatore e per l'apparecchio stesso.

Inoltre, si devono tenere in considerazione gli effetti di umidità, temperatura ambiente, agenti chimici e corrosione. Le condizioni essenziali per un impiego sicuro dell'apparecchio sono l'osservanza dei criteri indicati per la temperatura e l'ambiente circostante.

Qualora dalle istruzioni per l'uso non sia possibile stabilire se l'impiego dell'apparecchio è sicuro o meno, ad esempio in settori di applicazione diversi rispetto a quelli descritti, si dovrà concordare l'ammissibilità dell'impiego dell'apparecchio con il produttore.

2. CEM

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Emissione interferenze:
Classe B (settore abitativo)
- Immunità alle interferenze:
Settore industriale EN 61326-2-3

3. Restituzione in caso di garanzia

In caso di garanzia, siete pregati di contattare il servizio di assistenza tecnica (vedi copertina). L'apparecchio dovrà essere inviato dopo accurata pulizia all'indirizzo indicatovi. Qualora fosse venuto a contatto con un liquido di processo, l'apparecchio dovrà essere decontaminato o disinfettato prima di essere spedito. In questo caso, vi preghiamo di allegare alla spedizione la rispettiva dichiarazione per evitare di esporre i collaboratori del servizio di assistenza ed eventuali pericoli.

Smaltimento

Per lo smaltimento di „apparecchiature elettriche ed elettroniche usate“ si devono osservare scrupolosamente le norme vigenti in materia nei rispettivi paesi di utilizzo.

Norme di sicurezza

4. Norme di sicurezza per l'installazione e messa in servizio Serie: M420

Se non è possibile escludere tutti i rischi, l'apparecchio non deve essere attivato oppure deve essere spento secondo le istruzioni e protetto affinché non possa essere inavvertitamente riattivato. Ciò è necessario nei seguenti casi:

- danni visibili sull'apparecchio
- guasto delle funzioni elettriche
- lungo periodo di conservazione a temperature superiori a 70° C
- difficili condizioni di trasporto

Prima di rimettere in funzione l'apparecchio è necessario effettuare una verifica regolamentare professionale conformemente alla normativa EN 61010, Parte 1 presso lo stabilimento del costruttore.

Attenzione !

Prima della messa in esercizio è necessario dimostrare l'affidabilità dei collegamenti con gli altri mezzi d'esercizio.

- Lo M420 deve essere installato esclusivamente da personale addestrato con osservanza delle normative vigenti in materia e delle istruzioni per l'uso.
- Durante l'installazione si devono osservare i dati tecnici ed i valori di allacciamento.
- Fare attenzione a non fare delle tacche sui fili quando si spellano.
- Alla messa in esercizio, il sistema dovrà essere completamente configurato dagli specialisti del sistema.

Norme di sicurezza

5. Norme di sicurezza per l'installazione in aree a rischio di esplosione Serie: M420X

Gli apparecchi di queste serie sono omologati per l'impiego in ambienti a rischio di esplosione. Per l'impiego dell'apparecchio si devono osservare le disposizioni riguardanti gli impianti elettrici installati in ambienti a rischio di esplosione (EN 60079-14). Qualora l'installazione avvenga al di fuori dell'ambito di applicazione della Direttiva 94/9/CE, si dovranno osservare le disposizioni vigenti sul luogo. Prima della messa in servizio è necessario comprovare la sicurezza intrinseca collegando l'apparecchio ad altri equipaggiamenti d'esercizio, ad esempio l'alimentatore, compresi cavi e linee. Non sono consentiti interventi all'interno dell'apparecchio che non siano contemplati da quanto descritto nelle istruzioni per l'uso. Per l'installazione si devono osservare le normative EN 60079-10 / EN 60079-14. Gli apparecchi devono essere installati unicamente da personale tecnico specializzato nell'osservanza delle norme vigenti in materia e delle istruzioni per l'uso.

Istruzioni di pulizia: Nelle aree a rischio di esplosione si può effettuare la pulizia soltanto con un panno umido per non provocare cariche elettrostatiche.

Collegamento agli alimentatori

Gli apparecchi delle serie indicati sopra devono essere collegato unicamente ad un alimentatore in versione antideflagrante (per i dati sull'allacciamento, si vedano le istruzioni per l'uso: certificato di prova di omologazione CE). I morsetti sono idonei a fili singoli e cavetti fino a 2,5 mm².

6. Norme di sicurezza per l'installazione della serie M420

Gli apparecchi devono essere installati esclusivamente da personale addestrato e autorizzato per il conduttore dell'impianto con osservanza delle normative vigenti in materia e delle istruzioni per l'uso.

Prima del collegamento ad un alimentatore assicurarsi che quest'ultimo non fornisca più di 30 V cc. L'apparecchio non deve essere collegato alla corrente alternata né all'alimentazione della rete !

Sigurnosne upute

1. Obavezno pročitajte i uvažite!

Uređaj je napravljen i proizveden prema najnovijim dostignućima tehnike i priznatim sigurnosno-tehničkim propisima. Kod primjene pod određenim okolnostima mogu nastati opasnosti za korisnika, odnosno štete na uređaju.

Obratite pažnju na djelovanje vlage, okolnu temperaturu, kemikalije i hrđu. Uvjet za sigurnu primjenu uređaja je pridržavanje navedenih podataka za okolnim i temperaturnim područjima.

Ukoliko u podacima u uputama za upotrebu nije jasno navedena sigurna primjena, npr. područja primjene različita od opisanih, dozvolu za upotrebu uređaja dogovorite s proizvođačem.

2. EMC

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Emitiranje smetnji:
Klasa B (stambeno područje)
- Postojanost na smetnje:
Industrijsko područje

3. Povrat u slučaju jamstva

Molimo Vas da u tom slučaju kontaktirate naš servisni tim (kontakt adresa se nalazi na omotu priručnika). Očišćen uređaj pošaljite na navedenu adresu. Ukoliko je došlo do kontakta s procesnim medijem, prije slanja uređaj dekontaminirajte/dezinficirajte. U tom slučaju pošiljci priložite odgovarajuće objašnjenje, kako bi se izbjeglo moguće ugrožavanje zdravlja servisnih djelatnika.

Odlaganje

Primjenite domaće zakonske propise za odlaganje "Starih električnih-/elektronskih uređaja".

Sigurnosne upute

4. Sigurnosne upute za postavljanje i pokretanje uređaja serija: M420:

Ukoliko nije moguće sigurno puštanje u rad, uređaj ne smijete uključiti, odnosno morate ga propisno isključiti i osigurati od slučajnog pokretanja. Razlozi za to su sljedeći:

- vidljiva oštećenja uređaja
- izostanak električne funkcije
- dulje skladištenje na temperaturama višim od 70 °C
- teška transportna opterećenja

Prije ponovnog puštanja u rad učinite propisanu komadno ispitivanje sukladno normi EN 61010. To ispitivanje treba izvršiti kod proizvođača u tvornici.

Pažnja!

Prije pokretanja provjerite dopuštenost spajanja s drugim pogonskim uređajima.

- Postavljanje M420a smije vršiti samo školovano stručno osoblje sukladno odgovarajućim propisima i uputama za upotrebu.
- Pri ugradnji treba uvažiti tehničke podatke i vrijednosti za priključivanje.
- Pri skidanju izolacije ne smiju se zarezati kablovi vodiča.
- Prije pokretanja mora se izvršiti kompletno konfiguriranje od strane stručnjaka.

Sigurnosne upute

5. Sigurnosne upute za postavljanje u područjima u kojima postoji opasnost od eksplozije

Uređaja serija: M420X

Dopuštena je upotreba uređaja ove serije u područjima u kojima postoji opasnost od eksplozije. Kod primjene uređaja, vodite računa o odredbama za električne uređaje u područjima u kojima postoji opasnost od eksplozije (EN 60079-14).

Kod postavljanja izvan područja primjene smjernice 94/9/EU vodite računa o važećim odredbama za to područje. Prije pokretanja u rad, preporuka je provesti galvan-sku odvojenost kod spajanja uređaja s drugim pogonskim uređajima, npr. s uređajem za napajanje, uključujući kablove i vodove. Nisu dozvoljeni zahvati na uređaju koji nisu opisani u uputama za upotrebu. Pri montiranju pridržavajte se odredbi EN 60079-10 / EN 60079-14. Postavljanje uređaja smije provoditi samo školovano stručno osoblje vodeći računa o odgovarajućim propisima i uputama za upotrebu.

Upute za čišćenje: U "S" području u kojem postoji opasnost od eksplozije, zbog elektrostatskog pražnjenja čišćenje se smije vršiti samo pomoću vlažne krpe.

Priključivanje na uređaje za napajanje

Gore navedene serije uređaja smiju se priključiti samo na uređaje sa zaštitom od eksplozije (za podatke o priključivanju vidi upute za upotrebu: EU-Potvrda o tehničkoj ispravnosti). Priključne stezaljke prikladne su za pojedinačne i upletene kabele do 2,5 mm².

6. Sigurnosne upute za postavljanje uređaja serije M420

Postavljanje uređaja smije provoditi samo školovano stručno osoblje, ovlašteno od strane operatera uređaja, uvažavajući upute za upotrebu.

Prije spajanja uređaja na uređaj za napajanje potrebno je osigurati napajanje ne veće od 30 V DC.

Uređaj se ne smije priključiti na izmjeničnu struju ili mrežno napajanje!

Saugumo nurodymai

1. Būtinai perskaitykite ir vykdykite!!

Prietaisas sukurtas ir pagamintas pagal esamą technikos lygį ir atitinka saugumo technikos taisyklių reikalavimus. Tačiau juo naudojantis, pagal aplinkybes gali susidaryti pavojus vartotojui arba prietaiso pažeidimo pavojus.

Būtina atkreipti dėmesį į drėgmės, aplinkos temperatūros, cheminių medžiagų ir korozijos poveikį. Būtinoms sąlygoms saugiai prietaiso eksploatacijai yra nurodyti temperatūros ir kitų aplinkos parametrų diapazonai.

Jei naudojimo instrukcijoje nepateikta aiškių nurodymų dėl saugios prietaiso eksploatacijos, pvz., kai prietaisas panaudojamas kitose, nei nurodytos, srityse, tuomet leidimą eksploatuoti prietaisą reikia suderinti su gamintoju.

2. Elektromagnetinis suderinamumas

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Sukeliami trikdžiai:
B klasė (gyvenamosios patalpos)
- Atsparumas trikdžiams:
Pramoninis

3. Grąžinimas pagal garantiją

Šiuo atveju prašome kreiptis į mūsų techninio aptarnavimo tarnybą (kontakcinį adresą žr. aplanke). Išsiųskite nuvalytą prietaisą jos nurodytu adresu. Esant kontaktui su apdorojama terpe, prietaisą prieš siunčiant reikia dezaktyvuoti/dezinfekuoti. Šiuo atveju į siuntinį įdėkite atitinkamą paaiškinimą, kad būtų išvengta galimo pavojaus techninio aptarnavimo darbuotojams.

Utilizavimas

Taikomos konkrečioje šalyje galiojančios „Senų elektrinių ir elektroninių prietaisų“ utilizavimo taisyklės.

Saugumo nurodymai

4. Saugos nurodymai dėl prijungimo ir eksploataavimo

Prietaisų serija: M420

Jei negalima užtikrinti saugios prietaiso eksploatacijos, jį įjungti draudžiama, o jei prietaisas įjungtas, būtina jį išjungti, imantis atitinkamų atsargumo priemonių, ir apsaugoti nuo netyčinio įjungimo. Dėl šių priežasčių:

- akivaizdus prietaiso pažeidimas
- elektros sistemos sutrikimas
- prietaisas buvo ilgai laikomas aukštesnėje nei 70°C temperatūroje
- sunkios gabenimo sąlygos

Prieš vėl pradėdant prietaiso eksploataciją, būtina jį patikrinti pagal EN 61010, 1 dalį. Šį patikrinimą gali atlikti tik gamintojas savo gamykloje.

Dėmesio!

Prieš pradėdant prietaiso eksploataciją reikia patikrinti, ar yra leidimas prijungti prie kitų naudojamų įrenginių.

- Prijungti M420 gali tik kvalifikuotas specialistas, pagal specialiuosius nurodymus ir naudojimo instrukcijas.
- Prijungiant prietaisą reikia atkreipti dėmesį į techninius duomenis ir jungčių parametrus.
- Šalindami laidų izoliaciją nepažeiskite laidininko.
- Pradedant eksploataciją, pilną prietaiso konfigūracijos nustatymą turi atlikti kvalifikuotas sistemos specialistas.

Saugumo nurodymai

5. Saugos nurodymai prijungiant prietaisą sprogoje aplinkoje Prietaisų serija: M420X

Šių serijų prietaisus leidžiama naudoti sprogoje aplinkoje. Naudojant prietaisą, būtina laikytis elektrinių prietaisų eksploatacijos pavojingose sprogo aplinkose nurodymų (EN 60079-14). Įrengiant prietaisą srityse, kurioms netaikoma Direktyva 94/9/EB, reikia atkreipti dėmesį į ten galiojančias nuostatas. Prieš pradėdant prietaiso eksploataciją, būtina gauti prietaiso saugumo junginyje su kitomis priemonėmis, pvz., maitinimo bloku, įskaitant kabelį ir laidus, patvirtinimą. Neleistina įsikišti į prietaiso konstrukciją daugiau, nei nurodyta naudojimo instrukcijoje. Įrengiant būtina laikytis EN 60079-10 / EN 60079-14 nuostatų. Prietaisą prijungti gali atlikti tik kvalifikuoti specialistai pagal specialiuosius nurodymus ir naudojimo instrukcijos nurodymus.

Nurodymai dėl valymo: Sprogoje aplinkoje prietaisą galima valyti tik drėgna šluoste, kad būtų išvengta elektrostatinių iškrovų.

Prijungimas prie maitinimo šaltinių

Minėtų serijų prietaisus galima prijungti tik prie nuo sprogoimo apsaugotų maitinimo šaltinių (jungčių parametrus rasite naudojimo instrukcijoje): EB gamybinio pavyzdžio patikros pažyma). Gnybtai pritaikyti viengyslių arba daugiagyslių laidų iki 2,5 mm² skersmens prijungimui.

6. Saugos nurodymai prijungiant prietaisų seriją M420

Prietaisus prijungti gali tik kvalifikuoti, sistemos naudotojo įgaliojti specialistai, laikydamiesi naudojimo instrukcijų.

Prieš prijungiant prietaisą prie maitinimo šaltinio, reikia įsitikinti, ar pastarasis netiekia aukštesnės nei 30 V nuolatinės srovės įtampos.

Prietaiso negalima prijungti prie kintamosios srovės ar elektros tinklo!

Drošības tehnikas norādījumi

1. Obligāti jāizlasa un jāievēro!

Ierīce ir izstrādāta un izgatavota atbilstoši aktuālajam tehnoloģijas attīstības līmenim un atzītajiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr noteiktu apstākļu ietekmē izmantošanas gaitā var veidoties bīstamas situācijas lietotājam vai bojājumi ierīcei. Ir jāseko mitruma, vides temperatūras, ķīmikāliju un korozijas iedarbībai. Drošas ierīces lietošanas galvenie priekšnoteikumi ir doto vides un temperatūras iedarbības ierobežojumu ievērošana.

Ja lietošanas pamācībā nav atrodamas viennozīmīgas norādes par konkrētā pielietojuma drošumu, piemēram, ja pielietojums nav starp aprakstītajiem, tas ir jāsaskaņo ar ražotāju.

2. Elektromagnētiskā savietojamība

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Izstarotie traucējumi:
B klase (Dzīvojamām telpām)
- Noturība pret traucējumiem:
Rūpniecības telpām

3. Atgriešana garantijas apskatītajos gadījumos

Lūdzu, šādā gadījumā sazinieties ar servisu (skatīt kontaktadresi uz vāka). Nosūtiet iztīrītu ierīci uz Jums norādīto adresi. Ja ir noticis kontakts ar procesa vielu, ierīce pirms nosūtīšanas ir jāattīra/jādezinficē. Lai nepieļautu bīstamu situāciju veidošanos servisa darbiniekiem, sūtījumam pievienojiet arī problēmas aprakstu.

Atbrīvošanās

Jāievēro attiecīgajā vietā spēkā esošie likumi un noteikumi, kas regulē atbrīvošanos no elektriskām un elektroniskām ierīcēm.

Drošības tehnikas norādījumi

4. Drošības tehnikas norādījumi uzstādīšanai un palaišanai ekspluatācijā Ierīces sērija: M420

Ja nav iespējama droša lietošana, ierīci nedrīkst ieslēgt, attiecīgi - tā ir jāizslēdz un jānodrošina pret nevēlamu lietošanu. Šādai rīcībai par iemeslu var kalpot:

- acīmredzami ierīces bojājumi
- elektriskās funkcionētspējas traucējumi
- ilgstoša pakļaušana temperatūrām virs 70 °C
- lielas transportēšanas slodzes

Pirms iekārta tiek atkārtoti laista ekspluatācijā, speciālistam ir jāveic kārtējā pārbaude atbilstoši EN 61010, 1. daļai. Šādu pārbaudi būtu jāveic ražotājam pie sevis.

Uzmanību!

Pirms palaišanas ekspluatācijā, ir jāveic pārbaude, vai ir pieļaujama saslēgšana ar pārējo aprīkojumu.

- M420 uzstādīšanu drīkst veikt tikai atbilstošas kvalifikācijas profesionāļi, ievērojot attiecīgos noteikumus un lietošanas pamācības norādījumus.
- Uzstādīšanas gaitā ir jāievēro tehniskie dati un pieslēgtās elektriskās slodzes vērtības.
- Izolācijas noņemšanas gaitā nedrīkst bojāt vadus.
- Palaižot ekspluatācijā ir sistēmas speciālistam jāveic pilnīga konfigurēšana.

Drošības tehnikas norādījumi

5. Drošības tehnikas norādījumi uzstādīšanai eksplozijas riska jomās Ierīces sērija: M420X

Šīs sērijas ierīces ir atļauts izmantot eksplozijas riska jomās. Lietojot ierīci ir jāievēro noteikumi elektroierīcēm eksplozijas riska jomās (EN 60079-14). Arī uzstādīšana, uz kuru neattiecas direktīva 94/9/EG, ir jāveic saskaņā ar tās prasībām. Pirms laišanas ekspluatācijā, ir jāveic saslēgumu ar pārējo aprīkojumu, piemēram, barošanas iekārtu, pārbaude atbilstoši to drošības tehnikas noteikumiem, kas attiecas uz kabeliem un vadiem. Nekādā gadījumā neizdariet tādas izmaiņas ierīces konstrukcijā, kas nav aprakstītas lietotāja pamācībā. Uzstādot ir jāievēro EN 60079-10 / EN 60079-14 noteikumi. Ierīces uzstādīšanu drīkst veikt tikai atbilstoši kvalificēti profesionāļi, ievērojot attiecīgos noteikumus un lietošanas pamācības norādījumus. Norādījumi tīrīšanai: Ja ierīce tiek izmantota ekspozīvi bīstamā vidē, lai izsargātos no elektrostatiskā lādiņa veidošanās, to drīkst tīrīt tikai ar mitru lupatu.

Pieslēgšana barošanas iekārtai

Ierīces o.g. sērijas ierīces drīkst pieslēgt tikai pie atļautajām eksplozijas aizsargātajām ierīcēm (skatīt informāciju par pieslēgšanu Lietošanas pamācībā: Elektrisko iekārtu sertifikācija par atbilstību normatīviem Pieslēgšanas spaiļes ir paredzētas atsevišķiem vadiem / lentām līdz 2.5 mm².

6. Drošības tehnikas norādījumi M420 uzstādīšanai

Ierīces uzstādīšanu drīkst veikt tikai atbilstoši kvalificēti, ierīces operatora pilnvaroti profesionāļi, ievērojot Lietošanas pamācību.

Pirms pieslēgšanas barošanas ierīcei, ir jāpārliedzinās, ka tā var piegādāt ne vairāk par 30 V līdzstrāvas.

Ierīci nedrīkst pieslēgt maiņstrāvai vai tieši elektrotīklam!

Tagħrif dwar sigurtà

1. Aqra b'attenzjoni!

Dan it-tagħmir għie żviluppat u manifatturat skond l-aħħar standards tekniċi u r-regoli rikonoxxuti li għandhom x'jaqsmu mas-sigurtà. Madanakollu, meta jintuża t-tagħmir ħmir jistgħu jinholqu perikli għall-utent u/jew ħsara fit-tagħmir. Wiehed għandu għalhekk iqis l-effetti ta' l-umdità, it-temperatura ambjentali, kimiċi u korrużjoni. Sabiex it-tagħmir jaħdem b'mod sigur, huwa meħtieġ li jiġu mħarsa l-kondizzjonijiet ambjentali u tat-temperatura indikati. Jekk ma tkunx ċert dwar s-sigurtà ta' l-użu maħsub, e.ż. jekk it-tagħmir ikun ser jintuża f'osqma ta' applikazzjoni differenti minn dawk deskritti fl-istruzzjonijiet dwar l-operat, għandek tikkonsulta lill-manifattur.

2. EMC

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Emissjonijiet ta' disturb:
Klassi B (residenzjali)
- Immunità:
Marġni industrijali

3. Ritorn taħt il-garanzija

Jekk ikun meħtieġ li tibgħat lura l-prodott taħt garanzija għandek tikkuntattja lit-tim tal-manutenzjoni (ara l-indirizz ta' kuntatt fuq l-envelopp li hemm ma' dan il-ktejjeb). Ibgħat it-tagħmir nadif fl-indirizz speċifikat. Ara li t-tagħmir ikun dekontaminat/diżinfettat qabel ma tibagħtu, u ehmeż spjegazzjoni xierqa sabiex tevita kull periklu għall-ħaddiema tas-servizz.

Kif għandek tiddisponi minnu

Ara l-liġijiet nazzjonali dwar id-disponiment ta' "Tagħmir Elettriku/Elettroniku".

Tagħrif dwar sigurtà

4. Tagħrif ta' sigurtà dwar l-Installazzjoni u Start-up Serje ta' tagħmir: M420

Jekk ma jkunx possibbli li t-tagħmir jintuża b'mod sigur, m'għandux jinxteghel, u għandek tagħmel cert li t-tagħmir ikun mitfi kif suppost sabiex ma jsirx attiv bla ħsieb. Dan qed jiġi stipulate sabiex:

- ma ssirx ħsara fit-tagħmir
- ma jkunx hemm ħsara elettrika
- ma jsirx ħżin fit-tul f'temperaturi ta' aktar minn 70 °C
- ma jkunx hemm pressjoni kbira mit-trasport qabel ma jintuża t-tagħmir.

Għandu jsir kontroll professjonali ta' rutina skond EN 61010 taqsima 1.

Dan il-kontroll għandu jsir mal-manifattur.

Attenzjoni!

Qabel l-istart-up għandu jiġi kkonfermat li hemm konnessjoni tajba.

- L-installazzjoni ta' M420 tista' ssir biss minn speċjalisti mharrġa u skond r-regolamenti rilevanti u l-istruzzjonijiet ta' l-operat.
- Matul l-installazzjoni għandhom jiġu kkunsidrati t-tagħrif tekniku u t-tagħbija tal-konnessjoni.
- Il-linji ma jistgħux jitneħħew waqt it-tneħħija tat-tgeżwir.
- Qabel l-istart-up għandha ssir konfigurazzjoni shiħa minn speċjalist tas-sistema.

Tagħrif dwar sigurtà

5. Tagħrif dwar sigurtà meta l-installazzjoni tkun f'ambjenti ferm kombustibbli

Serje ta' tagħmir: M420X

L-istrumenti ta' dawn is-serje huma ċertifikati li jaħdmu f'ambjenti ferm kombustibbli. Meta t-tagħmir jintuża f'ambjenti ferm kombustibbli għandhom jiġu kkunsidrati r-regolamenti f'dan il-qasam (EN 60079-14). Jekk issir installazzjoni barra l-qasam ta' applikazzjoni tad-Direttiva 94/9/KE ir-regolamenti applikabbli għandhom jiġu kkunsidrati. Qabel l-istart-up għandu jkun hemm prova tas-sigurtà intrinsika ta' l-interkonnessjoni ma' tagħmir operattiv ieħor, e.ż. tagħmir ta' l-ikel, kejbils u wajers. M'huwiex permessibbli li jsiru interferenzi li jmorru lil hinn minn dak permess mill-istruzzjonijiet ta'

l-operat. Matul l-użu għandhom jiġu mħarsa r-regolamenti EN 60079-10/ EN 60079-14. L-installazzjoni ta' l-istrumenti tista' ssir biss minn speċjalisti mħarrġa waqt li jiġu kkunsidrati r-regolamenti rilevanti u l-istruzzjonijiet ta' l-operat. Referenza dwar tindif: jista' jsir tindif bi protezzjoni kontra l-elettrostatika biss b'biċċa niedja.

Konnessjoni ma' strumenti ta' l-ikel

Is-serje ta' tagħmir tista' tiġi konnessa biss ma' strumenti ta' l-ikel ċertifikati li huma protetti mill-isplużjonijiet (għal tagħrif dwar il-konnessjoni ara l-istruzzjonijiet ta' l-operat: Ċertifikat tal-KEE tat-test tad-disinn). It-terminals ta' konnessjoni huma adattati għal wajers/malji waħdanin sa 2.5 mm².

6. Tagħrif dwar Sigurtà għall-installazzjoni tat-tagħmir tas-serje M420

L-installazzjoni ta' l-istrumenti tista' ssir biss minn speċjalisti awtorizzati ta' l-operatur ta' l-impjant b'mod studjat u skond l-istruzzjonijiet ta' l-operat. Qabel ma ssir konnessjoni ma' tagħmir ta' l-ikel, għandu jiġi garantit li din ma tistax tagħti aktar minn 30 V DC. It-tagħmir ma jistax jiġi mqabblad ma' kurrent alternat jew provvista tal-mejns!

Veiligheidsvoorschriften

1. Absoluut lezen en in acht nemen!

Het toestel werd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheids-technische regels ontwikkeld en geproduceerd. Bij gebruik kan onder bepaalde omstandigheden toch gevaar voor de gebruiker resp. schade aan het toestel ontstaan. Er moet rekening worden gehouden met de inwerking van vocht, de omgevingstemperatuur, chemicaliën en corrosie. Voorwaarde voor het veilige gebruik van het toestel is het aanhouden van de aangegeven omgeving en temperatuur. Als aan de gegevens van de gebruiksaanwijzing geen duidelijke beoordeling voor veilig gebruik kan worden ontleend, bijv. een andere toepassing dan die is beschreven, moet het toegestane gebruik van het toestel met de producent worden overeengekomen.

2. EMC

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Stoorzending:
Klasse B (woonruimte)
- Stoorbestendigheid:
Industrieel

3. Terugzenden in geval van garantie

Neem in dit geval contact op met het serviceteam (zie voor het adres de omslag). Stuur het gereinigde toestel op naar het genoemde adres. Bij contact met een procesmedium moet het toestel voor de verzending worden gedecontamineerd/gedesinfecteerd. Voeg in dit geval aan de verzending een betreffende verklaring toe om mogelijke risico's voor de servicemedewerkers te vermijden.

Afvoer

De wettelijke voorschriften per land moeten voor het afvoeren van elektrisch/elektronisch afgeschreven apparatuur worden nageleefd.

Veiligheidsvoorschriften

4. Veiligheidsvoorschriften voor installatie en ingebruikneming Toestelserie: M420

Als gebruik zonder gevaar niet mogelijk is, mag het toestel niet worden ingeschakeld resp. moet het toestel volgens de voorschriften worden uitgeschakeld en tegen onbedoeld inschakelen worden beveiligd. Redenen hiervoor zijn:

- zichtbare beschadiging van het toestel
- uitvallen van de elektrische functie
- langere opslag bij temperaturen van meer dan 70 °C
- zware belasting tijdens transport

Voordat het toestel weer in gebruik wordt genomen, moet een deskundige controle volgens EN 61010, deel 1 worden uitgevoerd. Deze controle moet bij de producent in de fabriek worden uitgevoerd.

Let op!

Voor ingebruikneming moet de toelaatbaarheid van de schakeling met overige bedrijfsmiddelen worden gecontroleerd.

- De installatie van M420 mag uitsluitend door geschoold vakpersoneel onder inachtneming van de betreffende voorschriften en de gebruiksaanwijzing plaatsvinden.
- Bij de installatie moeten de technische gegevens en de aansluitwaarden in acht worden genomen.
- Bij het strippen mogen de aders niet worden ingekeept.
- Bij de ingebruikneming moet een volledige configuratie door systeem-specialisten plaatsvinden.

Veiligheidsvoorschriften

5. Veiligheidsvoorschriften voor de installatie in explosieve ruimten Toestelserie: M420X

Toestellen van deze serie mogen in explosieve ruimten worden gebruikt. Bij gebruik van het toestel moeten de bepalingen voor elektrische installaties in explosieve ruimten (EN 60079-14) in acht worden genomen. Bij opstelling in een gebied dat niet onder richtlijn 94/9/EG valt, moeten de daar geldende bepalingen in acht worden genomen. Voor ingebruikneming moet worden aangetoond dat de schakeling met overige bedrijfsmiddelen, bijv. een voedings-apparaat, inclusief kabels en bedrading explosievrij is. Een ingreep in het toestel is niet toegestaan als deze niet in de gebruiksaanwijzing is beschreven. Bij de installatie moeten de bepalingen EN 60079-10/EN 60079-14 worden nageleefd. De installatie van de toestellen mag uitsluitend door geschoold vakpersoneel onder inachtneming van de betreffende voorschriften en de gebruiksaanwijzing plaatsvinden.

Aanwijzing voor reiniging: In een explosieve ruimte mag om elektrostatische oplading te voorkomen uitsluitend met een vochtige doek worden gereinigd.

Aansluiting op een voedingsapparaat

De hiervoor genoemde toestelseries mogen uitsluitend op een toegelaten explosievrij voedingsapparaat worden aangesloten (zie voor aansluitgegevens de handleiding: EG-typegoedkeuring). De aansluitklemmen zijn geschikt voor afzonderlijke aders/geslagen draad tot 2,5 mm².

6. Veiligheidsvoorschriften voor de installatie van de toestelserie M420

De installatie van de toestellen mag uitsluitend door vakkundig en door de exploitant geautoriseerd personeel onder inachtneming van de handleiding plaatsvinden. Voor het aansluiten op een voedingsapparaat moet worden gecontroleerd dat dit niet meer dan 30 V DC kan leveren.

Het toestel mag niet op wisselstroom of netvoeding worden aangesloten!

Sikkerhetsinstrukser

1. Må leses og følges!

Apparatet er utviklet og produsert i samsvar med dagens tekniske nivå og gjeldende anerkjente sikkerhetstekniske regler. Under bruk kan det i visse tilfeller likevel oppstå risikoer for brukeren hhv. nedsatte funksjoner for apparatet. Man må være oppmerksom på innvirkning av fuktighet, omgivelsestemperatur, kjemikalier og korrosjon. Overholdelsen av de angitte omgivelses- og temperaturområdene er en betingelse for sikker bruk av apparatet. Hvis opplysningene i bruksanvisningen ikke gjør mulig noen entydig vurdering av sikker bruk, f.eks. på grunn av andre bruksområder enn dem som er beskrevet, må man avklare tillatt bruk av apparatet med produsenten.

2. EMC

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Støysending:
Klasse B (boligsektor)
- Støybestandighet:
Industrisektor

3. Returnering i garantitilfeller

Vennligst kontakt i dette tilfelle ditt serviceteam (kontaktadressen står på heftets perm). Send apparatet i rengjort tilstand til den angitte adresse. Ved kontakt med prosessmedium skal apparatet dekontamineres/desinfiseres før forsendelse. Legg i et slikt tilfelle en tilsvarende forklaring ved i sendingen for å unngå en mulig risiko for servicemedarbeiderne.

Destruksjon

Gjeldende nasjonale lovforskrifter for destruksjon av "gamle elektro-/elektronikkapparater" skal anvendes.

Sikkerhetsinstrukser

4. Sikkerhetsinstrukser om installasjon og igangsetting

Apparatserie: M420

Hvis en risikofri drift ikke er mulig, må man ikke slå apparatet på, hhv. må man slå apparatet forskriftsmessig av og sikre det mot utilsiktet drift. Grunner til dette er:

- synlige skader på apparatet
- svikt på den elektriske funksjonen
- lagring i lang tid ved temperaturer over 70 °C
- tunge transportbelastninger

Før apparatet settes i drift igjen, må det utføres en forskriftsmessig stykkkontroll etter EN 61010, del 1. Denne kontrollen bør utføres hos produsenten på fabrikken.

OBS!

Før igangsetting må man kontrollere at det er tillatt med en sammenkopling med andre driftsmidler.

- Installasjonen av M420 skal kun utføres av utdannede fagfolk; gjeldende forskrifter og bruksanvisningen skal følges.
- Under installasjonen må man ta hensyn til de tekniske data og tilkoplingsverdiene.
- Det må ikke lages hakk i ledningenes ledere når man fjerner isolasjonen.
- Under igangsettingen må systemspesialisten utføre en fullstendig konfigurasjon.

Sikkerhetsinstrukser

5. Sikkerhetsinstrukser om installasjon i eksplosjonsutsatte områder Apparatserie: M420X

Apparatene i disse seriene er godkjente for bruk i eksplosjonsutsatte områder. Under bruken av apparatet må bestemmelsene for elektriske anlegg i eksplosjonsutsatte områder (EN 60079-14) overholdes. Ved oppstilling utenfor gyldighetsområdet for direktiv 94/9/EC skal de bestemmelser som gjelder der overholdes. Før igangsetting skal det dokumenteres egensikkerhet ved sammenkoplingen med andre driftsmidler, f.eks. forsyningsenhet, inkl. kabler og ledninger. Det er ikke tillatt å utføre inngrep i apparatet som går ut over den håndtering som er beskrevet i bruksanvisningen. Under innretningen skal bestemmelsene EN 60079-10 / EN 60079-14 overholdes. Installasjonen av apparatene skal kun utføres av utdannede fagfolk; gjeldende forskrifter og bruksanvisningen skal følges. Merknad om rengjøring: Innenfor Ex-området skal rengjøring kun utføres med en fuktig klut som vern mot elektrostatisk oppladning.

Tilkopling til forsyningsenheter

De ovenfor nevnte apparatseriene må bare koples til godkjente eksplosjonsvernede forsyningsenheter (tilkoplingsdata, se bruksanvisningen: EC-typegodkjennelse). Kopplingsklemmene er egnet for enkeltråder / strenger på inntil 2,5 mm².

6. Sikkerhetsinstrukser om installasjon av apparatserie M420

Installasjonen av apparatene skal kun utføres av kvalifiserte fagfolk som er autoriserte av anleggets operatør; bruksanvisningen skal følges. Før tilkopling til en forsyningsenhet, må man kontrollere at denne ikke kan avgi mer enn 30 V DC. Det er ikke tillatt å kople apparatet til vekselstrøm eller nettforsyning!

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1. Zapoznać się i bezwzględnie przestrzegać!

Urządzenie to zostało zbudowane zgodnie z aktualnym stanem techniki oraz ogólnie przyjętymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jego użytkowanie może mimo to stwarzać w określonych okolicznościach zagrożenie dla użytkownika lub wpływać negatywnie na samo urządzenie. Należy uwzględnić niekorzystny wpływ wilgoci, nieodpowiedniej temperatury otoczenia, środków chemicznych oraz korozji. Warunkiem bezpiecznego użytkowania urządzenia jest przestrzeganie ściśle określonych warunków otoczenia oraz temperatury.

Jeśli w instrukcji obsługi brakuje stosownych informacji na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia w konkretnej sytuacji, np. w przypadku innego zakresu użytkowania niż opisany w instrukcji, przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zasięgnąć informacji u producenta o dopuszczalnych możliwościach użytkowania.

2. Kompatybilność elektromagnetyczna

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Emisja zakłóceń:
Klasa B (obszar mieszkalny)
- Odporność na zakłócenia:
Obiekty przemysłowe

3. Zwrot gwarancyjny

W przypadku zwrotu urządzenia w ramach gwarancji należy kontaktować się z działem serwisowym (adres kontaktowy, patrz okładka). Urządzenie do zwrotu należy uprzednio wyczyścić, a następnie odesłać na odpowiedni adres.

W przypadku kontaktu urządzenia z medium procesowym, przed wysłaniem należy dokonać dekontaminacji/dezynfekcji. Do wysyłki należy dołączyć stosowną informację o używanym medium procesowym, aby uniknąć zagrożenia dla pracowników działu serwisowego.

Utylizacja

Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów dotyczących utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

4. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas instalacji i uruchamiania Seria urządzeń: M420

Jeżeli stan techniczny urządzenia z jakichkolwiek przyczyn nie gwarantuje bezpieczeństwa obsługi, urządzenia nie wolno uruchamiać. Należy je bezwzględnie odłączyć od źródła zasilania, zgodnie z przepisami BHP i zabezpieczyć przed przypadkowym włączeniem. Przyczynami tymi mogą być:

- widoczne uszkodzenie urządzenia
- awaria działania układów elektrycznych
- dłuższe przechowywanie w temperaturze powyżej 70°C
- transport w ciężkich warunkach

Przed ponownym uruchomieniem urządzenia należy przeprowadzić specjalistyczną kontrolę poszczególnych elementów, zgodnie z EN 61010, część 1. Kontrola ta powinna zostać przeprowadzona w zakładzie producenta.

Uwaga!

Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy dopuszczalne jest połączenie z innymi urządzeniami.

- Instalacja urządzenia M420 może być przeprowadzona wyłącznie przez osoby posiadające stosowne uprawnienia z uwzględnieniem obowiązujących przepisów oraz wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.
- Podczas instalacji należy bezwzględnie przestrzegać wartości przyłączeniowych (patrz dane techniczne).
- Podczas ściągania izolacji uważać, aby nie uszkodzić żył przewodów.
- Podczas uruchamiania musi zostać przeprowadzona przez specjalistów systemowych pełna konfiguracja.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas instalacji w obszarach zagrożonych wybuchem.

Seria urządzenia: M420X

Urządzenia tych serii są dopuszczone do stosowania w obszarach zagrożonych wybuchem. Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpiecznego obchodzenia się z instalacją elektryczną w obszarach zagrożonych wybuchem (EN 60079-14). W przypadku ustawienia urządzenia w warunkach poza obszarem obowiązywania dyrektywy 94/9/UE należy przestrzegać przepisów tam obowiązujących. W przypadku przyłączania do innych urządzeń, np. urządzenia zasilającego, należy przed uruchomieniem dokonać kontroli bezpieczeństwa przeciwpożarowego urządzenia włącznie z kablami oraz przewodami. Zabrania się jakiegokolwiek niezgodnej z instrukcją obsługi ingerencji w urządzenie. Podczas instalacji należy przestrzegać norm EN 60079-10 / EN 60079-14. Instalacja powinna być dokonywana wyłącznie przez osoby posiadające stosowne uprawnienia, z uwzględnieniem stosownych przepisów oraz wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.

Wskazówka dotycząca czyszczenia: Aby uniknąć wyładowań elektrostatycznych, w obszarach zagrożonych wybuchem wszelkie czynności związane z czyszczeniem powinny być wykonywane wyłącznie przy użyciu wilgotnej ściereki.

Przyłączenie do urządzeń zasilających

Wymienione wyżej serie urządzeń mogą być przyłączane wyłącznie do dopuszczonych, posiadających zabezpieczenia przeciwwybuchowe urządzeń zasilających (dane przyłączeniowe, patrz instrukcja obsługi: Świadectwo kontroli wzorca konstrukcyjnego UE). Zaciski przyłączeniowe są przystosowane do pojedynczych drutów / lic do 2,5 mm².

6. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas instalacji serii urządzeń M420

Instalacja powinna być dokonywana wyłącznie przez osoby posiadające stosowne uprawnienia oraz autoryzację operatora instalacji, z uwzględnieniem instrukcji obsługi. Przed przyłączeniem do urządzenia zasilającego należy się upewnić, że jego napięcie wyjściowe nie przekracza 30 V DC. Urządzenie nie może być przyłączane do prądu zmiennego lub zasilania sieciowego!

Indicații de securitate

1. Se va citi și respecta în mod obligatoriu!

Aparatul a fost conceput și fabricat la standarde tehnice de actualitate, în conformitate cu regulile consacrate de securitate. Cu toate acestea, la folosirea sa pot să apară pericole pentru utilizator, respectiv influențe negative asupra aparatului. Se vor avea în vedere influențele umidității, temperaturii ambiante, substanțelor chimice și corozionii. Condiția pentru utilizarea în siguranță a aparatului este respectarea domeniului indicat pentru factorii de mediu și pentru temperatură. Dacă din datele oferite în manualul de utilizare nu se poate face o apreciere exactă a securității în utilizare, de ex. când condițiile de utilizare sunt altele decât cele descrise, se va conveni cu producătorul dacă funcționarea aparatului este admisă.

2. Compatibilitatea electromagnetică

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Emisia perturbatoare:
Clasa A pentru alimentare în CC > 60 V CC
Clasa B (zone rezidențiale)
- Rezistența la perturbații:
Zone industriale

3. Returnarea în caz de garanție

În acest caz, vă rugăm să luați legătura cu echipa de service (pentru adresa de contact, a se vedea pliantul). Vă rugăm să trimiteți aparatul curățat la adresa indicată. În cazul contactului cu mediul de procesare, aparatul va fi decontaminat/dezinfectat înainte de expediere. Atașați o explicație corespunzătoare la expedierea aparatului în acest caz, pentru a evita o posibilă punere în pericol a colaboratorilor de la service.

Evacuarea ca deșeu

Se vor respecta prescripțiile legale specifice țării pentru evacuarea ca deșeu a „aparatelelor electrice/electronice vechi”.

Indicații de securitate

4. Indicații de securitate referitoare la instalarea și punere în funcțiune Seria aparatului: M420

Dacă o funcționare fără pericole nu este posibilă, pornirea aparatului nu este permisă, respectiv aparatul trebuie să fie deconectat conform prescripțiilor și asigurat împotriva funcționării involuntare. Motivele în acest sens sunt:

- Deteriorări vizibile ale aparatului
- Leșirea din funcțiune a echipamentului electric
- Depozitare îndelungată la temperaturi de peste 70 °C
- Solicitări intense la transport

Înainte ca aparatul să fie pus în funcțiune din nou, se va efectua o verificare specială a pieselor, în conformitate cu EN 61010, partea 1. Această verificare trebuie să fie efectuată de producător, în fabrică.

Atenție!

Înainte de punerea în funcțiune, se va efectua o certificare referitoare la admisibilitatea de interconectare cu alte mijloace de producție.

- Instalarea aparatului este permisă numai personalului de specialitate instruit, în condițiile respectării prescripțiilor în vigoare și a manualului de utilizare.
- La instalare, se va acorda atenție datelor tehnice și valorilor de racordare.
- La îndepărtarea izolației, se interzice creșterea cablurilor de putere.
- La punerea în funcțiune, trebuie să se efectueze o configurare completă de către specialistul în sistemul respectiv.

Indicații de securitate

5. Indicații de securitate privitoare la instalarea în zone cu pericol de explozie Seria aparatului: M420X

Funcționarea aparatelor din această serie este permisă în zone cu pericol de explozie. În timpul utilizării aparatului, trebuie avute în vedere dispozițiile cu privire la instalațiile electrice în zonele cu pericol de explozie (EN 60079-14). La funcționarea în afara domeniului de valabilitate specificat prin directiva 94/9/CE, se vor avea în vedere dispozițiile locale. Înainte de punerea în funcțiune, se va efectua o certificare a siguranței individuale la interconectarea cu alte mijloace de producție, de ex. aparate de alimentare, inclusiv cabluri și conductori. Intervențiile la aparat, care nu sunt descrise în manualul de utilizare, sunt interzise. În timpul lucrărilor de reglaj pregătitor, se vor respecta dispozițiile EN 60079-10 / EN 60079-14. Instalarea aparatelor este permisă numai personalului de specialitate instruit, în condițiile respectării prescripțiilor în vigoare și a manualului de utilizare.

Indicație privind curățarea: în zona Ex, curățarea este permisă numai cu o cârpă umezită, pentru protejare împotriva încărcării electrostatice.

Racordarea la aparatele de alimentare

Seriile menționate de aparate pot fi racordate numai la aparatele de alimentare avizate și care posedă protecție anti-explozie (pentru datele de racordare, vezi manualul de utilizare: certificarea CE pentru model). Bornele de racord sunt adecvate pentru fire / lițe de până la 2,5 mm².

6. Indicații de securitate privitoare la instalarea seriei de aparate M420

Instalarea aparatelor este permisă numai personalului de specialitate instruit, autorizat de administratorul instalației, în condițiile respectării manualului de utilizare.

Înainte de conectarea la un aparat de alimentare, se vor asigura condițiile ca acesta să nu poată produce o tensiune mai mare de 30 V CC.

Se interzice conectarea aparatului la curent alternativ sau la rețea!

Bezpečnostné pokyny

1. Pokyny si bezpodmienečne prečítajte a dodržiavajte ich!

Zariadenie bolo vyvinuté a vyrobené v súlade s najnovšími poznatkami techniky a uznávanými bezpečnostno-technickými predpismi. Používanie zariadenia však môže za určitých okolností ohroziť bezpečnosť užívateľa a prípadne viesť k poškodeniu zariadenia.

Berte do úvahy možné vplyvy vlhkosti, okolitej teploty, chemikálií a korózie. Predpokladom bezpečného použitia zariadenia je dodržiavanie stanovených prevádzkových podmienok a rozsahov teploty.

Ak by nebolo možné jednoznačne zabezpečiť také podmienky používania, aké sú uvedené v návode na obsluhu, napr. pri odlišnom použití ako je popisované, použitie zariadenia musí byť prekonzultované s výrobcom.

2. Elektromagnetická kompatibilita

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Rušivé emisie:
Trieda B (obytné územia)
- Odolnosť proti rušeniu:
Priemyselné územia

3. Zaslanie späť v prípade záručného zákroku

V tomto prípade sa láskavo spojte so servisným tímom (kontaktná adresa sa uvádza na obálke). Zariadenie odošlite vyčistené na hore uvedenú adresu.

V prípade kontaktu s technologickým médiom sa zariadenie musí pred odoslaním dekontaminovať/vydezinfikovať. V takýchto prípadoch pri odosielaní priložte príslušné vysvetlenie, aby sa predišlo ohrozeniu servisných pracovníkov.

Likvidácia

Riadte sa predpismi pre likvidáciu starých elektrických a elektronických zariadení platných vo vašej krajine.

Bezpečnostné pokyny

4. Bezpečnostné pokyny na inštaláciu a uvádzanie do prevádzky Séria zariadení: M420

Ak nie je možné zaručiť bezpečnú prevádzku, nesmie sa zariadenie zapnúť, resp. sa musí vypnúť v súlade s platnými predpismi a zabezpečiť ho proti náhodnému uvedeniu do prevádzky. Príčiny sú nasledovné:

- viditeľné poškodenie zariadenia
- výpadok elektrickej funkcie
- dlhodobé skladovanie pri teplote nad 70 °C
- závažné poškodenie pri preprave

Pred opätovným uvedením do prevádzky sa musí uskutočniť odborná kusová skúška zariadenia podľa EN 61010, diel 1. Táto skúška sa musí vykonávať priamo u výrobcu.

Pozor!

Pred uvedením zariadenia do prevádzky sa musí preukázať prípustnosť zapojenia s inými prevádzkovými prostriedkami.

- Inštaláciu zariadenia M420 môžu uskutočňovať iba kvalifikovaní odborníci pri dodržaní príslušných predpisov a návodu na obsluhu.
- Pri inštalácii sa musia zohľadňovať technické údaje a pripojovacie parametre.
- Na vodičoch pripojovacieho vedenia nesmú byť zárezy po snímaní izolácie.
- Pri uvedení do prevádzky musí systémový špecialista vykonať úplnú konfiguráciu.

Bezpečnostné pokyny

5. Bezpečnostné pokyny na inštaláciu v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu

Séria zariadení: M420X

Zariadenia tejto série sú schválené pre prevádzku v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu. Pri nasadení týchto zariadení musia byť splnené požiadavky na elektrické zariadenia do priestorov s nebezpečenstvom výbuchu (EN 60079-14). Pri inštalácii zariadenia mimo územia, na ktorom platí smernica 94/9/ES, sa musia rešpektovať príslušné miestne predpisy. Pred uvedením zariadenia do prevádzky sa musí preukázať jeho vlastná bezpečnosť pri zapojení s inými prevádzkovými prostriedkami, ako je napr. napájací zdroj, vrátane kábla a vedení. Zásahy do zariadenia nad rámec operácií popisovaných v návode na obsluhu nie sú dovolené. Pri inštalácii sa musia dodržiavať požiadavky noriem EN 60079-10 / EN 60079-14. Inštaláciu zariadenia môžu uskutočňovať iba kvalifikovaní odborníci pri dodržaní príslušných predpisov a návodu na obsluhu. Informácia o čistení: Aby sa zabezpečila ochrana proti elektrostatickému náboju v priestore triedy Ex, je možné čistiť zariadenie len vlhkou handričkou.

Pripojenie k napájaciemu zdroju

Hore uvádzané zariadenia možno pripojiť výhradne k schváleným napájacím zdrojom chráneným proti výbuchu (pripojovacie parametre – pozri návod na obsluhu: Osvedčenie o typovej skúške v súlade s ES). Pripojovacie svorky sú vhodné pre plné vodiče i lanká s prierezom do 2,5 mm².

6. Bezpečnostné pokyny pre inštaláciu zariadení typového radu M420

Inštaláciu zariadenia môžu uskutočňovať iba kvalifikovaní odborníci, autorizovaní prevádzkovateľom, pri dodržaní príslušných predpisov a návodu na obsluhu. Pred pripojením k napájaciemu zdroju sa musí zaručiť, že výstupné napätie nemôže prekročiť 30 V DC. Zariadenie sa nesmie pripájať na zdroj striedavého prúdu ani na napájaciu sieť!

Varnostni napotki

1. Preberite in upoštevajte!

Naprava temelji na najsodobnejši tehnologiji in je bila razvita skladno s priznanimi varnostnimi pravili. Pri uporabi naprave lahko kljub temu v določenih pogojih pride do omejitev njene uporabe ali do nevarnosti za uporabnika. Treba je paziti na vpliv vlage, okoljske temperature, kemikalij in korozije. Pogoj za varno uporabo naprave je upoštevanje navedenih okoljskih in temperaturnih območij. Če iz navedb v navodilu za uporabo ni mogoče jasno razbrati načinov varne uporabe naprave, npr. druga, navedena področja uporabe, se je o dopustnosti uporabe treba dogovoriti s proizvajalcem.

2. Elektromagnetna združljivost

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Oddajanje motenj:
Razred B (stanovanjski del)
- Odpornost na motnje:
Industrijsko področje

3. Vračanje v primeru garancije

V tem primeru stopite v stik s servisno ekipo (kontaktni naslov je na ovitku zvezka) Očiščeno napravo pošljite na naveden naslov. Pri stiku s procesnim medijem je napravo treba pred odpošiljanjem dekontaminirati/razkužiti. V tem primeru pošiljki priložite ustrezno obrazložitev, da ne bi ogrozili sodelavcev servisa.

Odlaganje

Upoštevati je treba zakonske predpise posamezne države v zvezi z odlaganjem električnih in elektronskih odpadnih naprav.

Varnostni napotki

4. Varnostni napotki pri namestitvi in zagonu

Serija: M420

Če varno delovanje ni mogoče, naprave ne smete vklopiti oz. jo morate v skladu s pravili izklopiti in zavarovati pred nenamernim vklopom.

Razlogi za to so:

- vidna poškodba naprave
- izpad električne funkcije
- daljše skladiščenje pri temperaturah nad 70 °C
- visoke transportne obremenitve

Preden napravo ponovno uporabite, je treba izvesti strokovno kontrolo v skladu z EN 61010, 1. del. Ta kontrola naj bi se izvedla pri proizvajalcu v tovarni.

Pozor!

Pred zagonom je treba imeti dokazilo o dopustnosti spojitve z drugo opremo.

- M420 lahko namestijo le usposobljeni strokovnjaki ob upoštevanju zadevnih predpisov in navodil za uporabo.
- Pri namestitvi je treba upoštevati tehnične podatke in priklopne vrednosti.
- Glavna vodila se pri ogolitvi ne smejo zarezati.
- Pri zagonu mora sistemski strokovnjak izvesti celotno konfiguracijo.

Varnostni napotki

5. Varnostni napotki pri namestitvi na področjih, ogroženih zaradi eksplozij Serija: M420X

Naprave teh serij so odobrene za delovanje na področjih, ogroženih zaradi eksplozij. Pri uporabi naprave je treba upoštevati določila za električne naprave na področjih, ogroženih zaradi eksplozij (EN 60079-14). Pri postavitvi izven veljavnega področja Direktive 94/9/ES je treba upoštevati tam veljavna določila. Pred zagonom je treba imeti dokazilo lastne varnosti pri spojitvi z drugo opremo, npr. napajalno napravo, vključno s kabli in napeljavami. Posegi v napravo, ki niso opisani v navodilu za uporabo, niso dovoljeni. Pri pripravi je treba upoštevati določila EN 60079-10 / EN 60079-14. Naprave lahko namestijo le usposobljeni strokovnjaki ob upoštevanju zadevnih predpisov in navodil za uporabo.

Navodilo za čiščenje: Na področju Ex se lahko za zaščito pred elektrostatičnim nabojem čisti le z vlažno krpo.

Priključitev na napajalne naprave

Zgoraj navedene serije naprav se smejo priključiti le na odobrene napajalne naprave, zavarovane pred eksplozijami (podatki o priključitvi so v navodilu za uporabo: ES potrdilo o kontroli). Sponke za priključitev so primerne za posamezne žice / vrvice do 2,5 mm².

6. Varnostni napotki pri namestitvi serije M420

Naprave smejo ob upoštevanju navodil za uporabo namestiti le usposobljeni strokovnjaki, ki jih je odobril upravljalec naprave. Pred priključitvijo na napajalno napravo je treba zagotoviti, da ta ne more oddati več kot 30 V enosmernega toka. Naprava ne sme biti priključena na izmenični tok ali na omrežno napajanje!

Säkerhetsföreskrifter

1. Läs och följ alltid!

Apparaten är konstruerad enligt de senaste tekniska rönerna och gällande säkerhetstekniska bestämmelser. Under driften kan trots detta faror för användaren eller risk för skador på apparaten uppstå. Påverkan från fukt, omgivande temperatur, kemikalier och korrosion skall observeras. En förutsättning för säker användning av apparaten är att den används inom angivna omgivnings- och temperaturområden. Om uppgifterna i bruksanvisningen inte ger en entydig information om säker användning av apparaten, t ex om andra användningsområden än de beskrivna, skall tillverkaren kontaktas för beslut om vidare handhavande av utrustningen.

2. EMC

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Buller:
Klass B (bostadsområde)
- Störfasthet:
Industrimiljö

3. Retur vid garantiärende

Vänligen kontakta serviceteamet i sådana ärenden (kontaktadress finns på omslaget). Skicka den rengjorda apparaten till den adress ni har fått. Vid kontakt med processmedel ska apparaten saneras/desinficeras före frakt. I sådana fall skall en förklaring till detta bifogas försändelsen för att undvika att servicemedarbetarna utsätts för eventuella risker.

Avfallshantering

Gällande nationella bestämmelser för hantering av "avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter" ska tillämpas.

Säkerhetsföreskrifter

4. Säkerhetsföreskrifter för installation och idrifttagning

Apparatserie: M420

Om en riskfri drift inte kan garanteras, får apparaten inte slås till resp. skall den slås från på föreskrivet sätt och säkras mot oavsiktlig inkoppling. Orsaker till detta är:

- synliga skador på apparaten
- bortfall av den elektriska funktionen
- långvarig förvaring vid temperaturer över 70 °C
- kraftiga transportpåfrestningar

Innan apparaten åter tas i drift, skall en fackmannamässig rutinprovning enligt EN 61010, del 1 utföras. Provningen skall utföras på fabriken av tillverkaren.

Observera!

Innan apparaten tas i drift skall man kontrollera att den kan anslutas till övriga drivenheter i anläggningen.

- Installationen av M420 får endast utföras av utbildad fackpersonal med ledning av gällande bestämmelser och bruksanvisningen.
- Vid installationen skall tekniska data och anslutningsvärdena följas.
- Se till att inte göra inskärning i kabelparten när den avisoleras.
- Vid idrifttagningen skall en fullständig konfigurering utföras av en systemspecialist.

Säkerhetsföreskrifter

5. Säkerhetsföreskrifter för installation i explosionsfarliga miljöer Apparatserie: M420X

Apparater i de här serierna är godkända för användning i explosionsfarliga miljöer. Vid användning av apparaten skall bestämmelserna för elektrisk installation i explosionsfarliga miljöer (EN 60079-14) följas. Vid installation av apparaten utanför giltighetsområdet för direktivet 94/9/EG skall de bestämmelser som gäller där följas. Före idrifttagningen skall egensäkerheten påvisas för sammankoppling med andra drivenheter, t ex matare, inklusive kablar och ledningar. Ingrepp i apparaten som inte överensstämmer med bruksanvisningen är inte tillåtna. Vid installation skall bestämmelserna i EN 60079-10 / EN 60079-14 följas. Installation av apparater får endast utföras av utbildad fackpersonal med ledning av gällande bestämmelser och bruksanvisningen.

Anvisningar för rengöring: För att skydda apparaten mot elektrostatisk uppladdning i explosionsfarliga miljöer får apparaten endast rengöras med en fuktig trasa.

Anslutning till matare

Ovan nämnda apparatserier får endast anslutas till en explosionskontrollerad matare (för information om anslutning, se bruksanvisning: EG-typkontroll). Anslutningskontakterna är avsedda för enledare/flexibla ledare upp till 2,5 mm².

6. Säkerhetsföreskrifter för installation av apparatserie M420

Installationen av apparaterna får endast utföras av utbildad fackpersonal som är godkänd av driftsledaren och med ledning av bruksanvisningen. Kontrollera att mataren inte kan avge mer än 30 V DC innan du ansluter apparaten. Enheten får inte anslutas till växelström eller nätström!

Güvenlik uyarıları

1. Mutlak şekilde okunmalıdır ve dikkate alınmalıdır!

Cihaz, en ileri teknolojiye ve geçerli teknik emniyet kurallarına uygun bir şekilde geliştirilmiştir ve imal edilmiştir. Buna rağmen, cihazın kullanılması sırasında kullanıcı için tehlikeler veya cihaz için olumsuz tesirler meydana gelebilir.

Nem, ortam sıcaklığı, kimyasal maddeler ve korozyon etkileri dikkate alınmalıdır.

Cihazın emniyetli bir şekilde kullanılması için, belirtilen ortam ve sıcaklık aralıklarına uyulması gerekmektedir.

Kullanım kılavuzunda, cihazın kullanılmasına ilişkin net değerlendirme yapılamadığında (örneğin belirtilen kullanım alanlarından farklı kullanım alanları), cihazın kullanılabilirliği için üretici ile birlikte karar verilmelidir.

2. EMC

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Parazit dalga yayma:
DC beslemesi > 60 V DC için Sınıf A
Sınıf B (Yaşam alanı)
- Parazit dayanımı:
Sanayi alanı

3. Garanti durumunda geri gönderme

Lütfen garanti durumunda Servis Ekibi (bkz. kapak içi iletişim adresi) ile irtibata geçiniz. Cihazı, temiz bir şekilde size belirtilen adrese gönderin. Cihazın akışkan işlem maddesi ile temas etmesi durumunda, göndermeden önce cihazı dekontamine/dezenfekte edin. Böyle bir durumda, servis çalışanları için muhtemel bir tehlikeyi önlemek için cihaz ile birlikte uygun bir açıklama gönderin.

İmha

"Kullanılmış elektrikli ve elektronik cihazların" imha edilmesine ilişkin ülkeye özgü yasal yönetmelikler uygulanmalıdır.

Güvenlik uyarıları

4. Kurulum ve işleme almaya ilişkin güvenlik uyarıları Cihaz serisi: M420

Tehlike içermeyen bir işletim mümkün olmadığı takdirde, cihaz çalıştırılmamalıdır veya usulüne uygun bir şekilde kapatılmalıdır ve yanlışlıkla çalıştırılmaya karşı kilitlenmelidir. Tehlikeli işletim sebepleri:

- Cihazda gözle görülür hasar
- Elektrik fonksiyonunun devre dışı kalması
- 70 °C üzerindeki sıcaklıklarda uzun süre depolama
- Zorlu taşıma koşulları

Cihazı tekrar işleme almadan önce, EN 61010, Bölüm 1'e göre usulüne uygun parça kontrolü yapılmalıdır. Bu kontrol, üreticinin fabrikasında yapılmalıdır.

Dikkat!

Cihaz işleme alınmadan önce, cihazın başka işletim araçları ile birlikte çalıştırılabilirliği onayı ispat edilmelidir.

- Cihaz, sadece geçerli yönetmelikler ve kullanım kılavuzu dikkate alınarak eğitimli uzman kişiler tarafından kurulabilir.
- Kurulum sırasında teknik veriler ve bağlantı değerleri dikkate alınmalıdır.
- Kablo damarları, izolasyonunun çıkarılması sırasında hasar görmemelidir.
- İşleme alma işleminden önce cihaz, sistem uzmanları tarafından eksiksiz olarak yapılandırılmalıdır.

Güvenlik uyarıları

5. Patlama tehlikesi bulunan bölgelerde kurulum için güvenlik uyarıları Cihaz serisi: M420X

Bu serideki cihazların, patlama tehlikesi bulunan bölgelerde işletimine müsaade edilmektedir. Cihazın kullanımı sırasında, patlama tehlikesi bulunan bölgelerdeki (EN 60079-14) elektrik donanımlara ilişkin talimatlar dikkate alınmalıdır. 94/9/AT sayılı direktifin geçerli olmadığı yerlerdeki kurulum işlerinde, bu yerlerde geçerli talimatlar dikkate alınmalıdır. Cihaz işleme alınmadan önce, cihazın başka işletim araçları (örneğin besleme cihazı), kablolar ve hatlar ile birlikte çalıştırılabilirliği onayı ispat edilmelidir. Kullanım kılavuzunda belirtilmeyen uygulamalar ile cihaza müdahale edilmesine müsaade edilmemektedir. Ayarlama işlerinde EN 60079-10 / EN 60079-14 standardına uyulmalıdır. Cihaz, sadece geçerli yönetmelikler ve kullanım kılavuzu dikkate alınarak eğitilmiş uzman kişiler tarafından kurulabilir. Temizlik için bilgi: Cihaz, elektrostatik yüklenmenin önlenmesi için patlama tehlikesi bulunan bölgede sadece nemli bir bezle temizlenebilir.

Besleme cihazlarına bağlanması

Yukarıda adı geçen cihaz serileri, sadece müsaade edilen patlamaya karşı korumalı besleme cihazlarına bağlanabilir (bağlantı verileri için bkz. kullanım kılavuzu: AT Tip inceleme belgesi) Bağlantı terminaleri, 2,5 mm²'ye kadar olan tek iletkenli kablolar / kablolar için uygundur.

6. M420 serisindeki cihazın kurulumuna ilişkin güvenlik uyarıları

Cihaz, sadece kullanım kılavuzu dikkate alınarak eğitilmiş ve tesis işletmecisi tarafından yetkilendirilen uzman kişiler tarafından kurulabilir. Cihazı bir besleme cihazına bağlamadan önce, besleme cihazının 30 V DC'den yüksek gerilim vermeyeceğinden emin olunmalıdır. Cihazın, dalgalı akıma veya şebeke beslemesine bağlanması yasaktır!

Υποδείξεις ασφαλείας

1. Διαβάστε και τηρήστε οπωσδήποτε τις παρακάτω υποδείξεις!

Η συσκευή σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε σύμφωνα με το τρέχον τεχνολογικό επίπεδο και τους αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας. Ωστόσο, κατά τη χρήση της ενδέχεται να προκύψουν κίνδυνοι για το χρήστη ή περιορισμοί της ίδιας της συσκευής.

Πρέπει να δοθεί προσοχή στην επίδραση υγρασίας, θερμοκρασίας περιβάλλοντος, χημικών ουσιών και διάβρωσης. Βασική προϋπόθεση για την ασφαλή χρήση της συσκευής αποτελεί η τήρηση των αναφερόμενων περιοχών θερμοκρασίας.

Εάν από τα στοιχεία των οδηγιών λειτουργίας δεν μπορεί να γίνει αξιολόγηση όσον αφορά την ασφαλή λειτουργία και χρήση, π.χ. εάν υπάρχουν άλλα πεδία χρήσης από τα αναφερόμενα, θα πρέπει η άδεια χρήσης της συσκευής να συμφωνηθεί προηγουμένως με τον κατασκευαστή.

2. Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Εκπομπή παρεμβολών:
Κατηγορία Β (χώροι κατοικίας)
- Αντοχή έναντι παρεμβολών:
Βιομηχανικοί χώροι

3. Επιστροφή συσκευής σε περίπτωση εγγύησης

Σ' αυτές τις περιπτώσεις παρακαλούμε επικοινωνήστε με την ομάδα Service (διεύθυνση επικοινωνίας, βλέπε οπισθόφυλλο). Επιστρέψτε την καθαρισμένη συσκευή στην αναφερόμενη διεύθυνση. Εάν η συσκευή έχει έρθει σε επαφή με το μέσο διαδικασίας θα πρέπει πριν από την αποστολή να απολυμανθεί/αποστειρωθεί. Σ' αυτή την περίπτωση επισυνάψτε μία αντίστοιχη βεβαίωση, ώστε να αποφευχθεί η πιθανή έκθεση των συνεργατών του Service σε κίνδυνο.

Απόρριψη

Πρέπει να εφαρμόζονται οι νομοθετικές διατάξεις για την απόρριψη "ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών μεταχειρισμένων συσκευών" που ισχύουν στη χώρα χρήσης και λειτουργίας.

Υποδείξεις ασφαλείας

4. Υποδείξεις ασφαλείας σχετικά με την εγκατάσταση και την έναρξη λειτουργίας Σειρά συσκευής: M420

Εάν δεν μπορεί να διασφαλιστεί η ακίνδυνη λειτουργία, δεν επιτρέπεται να ενεργοποιηθεί η συσκευή, ή ανάλογα θα πρέπει να απενεργοποιηθεί και να ασφαλιστεί από τη μη εξουσιοδοτημένη θέση σε λειτουργία. Οι λόγοι μπορεί να είναι:

- ορατές ζημιές στη συσκευή
- διακοπή της ηλεκτρικής λειτουργίας
- μακροχρόνια αποθήκευση σε θερμοκρασίες πάνω από 70 °C
- υψηλές καταπονήσεις κατά τη μεταφορά

Πριν η συσκευή τεθεί σε λειτουργία θα πρέπει να υποβληθεί σε έναν ειδικό έλεγχο κατά EN 61010, Μέρος 1. Αυτός ο έλεγχος θα πρέπει να γίνει από τον κατασκευαστή, στο εργοστάσιο παραγωγής.

Προσοχή!

Πριν από την έναρξη της λειτουργίας θα πρέπει να συνταχθεί βεβαίωση έγκρισης για τη συνδυασμένη χρήση με άλλα λειτουργικά μέσα.

- Η εγκατάσταση της συσκευής επιτρέπεται να γίνει μόνον από εκπαιδευμένο προσωπικό, σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις και τις οδηγίες χρήσης.
- Κατά την εγκατάσταση θα πρέπει να δοθεί προσοχή στις τιμές σύνδεσης και στα τεχνικά χαρακτηριστικά.
- Οι κλώνοι των καλωδίων δεν θα πρέπει να χαραχθούν κατά την απογύμνωση του περιβλήματος.
- Κατά την έναρξη λειτουργίας θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μία πλήρης διαμόρφωση από τον ειδικό του συστήματος.

Υποδείξεις ασφαλείας

5. Υποδείξεις ασφαλείας για την εγκατάσταση σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων Σειρά συσκευής: M420X

Οι συσκευές αυτών των σειρών έχουν εγκριθεί για τη λειτουργία σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων. Κατά τη χρήση της συσκευής θα πρέπει να τηρηθούν οι διατάξεις για τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων (EN 60079-14). Για την εγκατάσταση εκτός περιοχών ισχύος της Οδηγίας 94/9/ΕΚ θα πρέπει να τηρηθούν οι εκεί ισχύουσες διατάξεις. Πριν από την έναρξη λειτουργίας θα πρέπει να συνταχθεί το πιστοποιητικό ασφαλείας για τη συνδυασμένη χρήση με άλλα λειτουργικά μέσα, π.χ. συσκευή τροφοδοσίας, συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων και των αγωγών. Δεν επιτρέπονται οι επεμβάσεις στη συσκευή πέρα από τους χειρισμούς που περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης. Κατά την εγκατάσταση θα πρέπει να τηρηθούν οι διατάξεις EN 60079-10 / EN 60079-14. Η εγκατάσταση των συσκευών επιτρέπεται να γίνει μόνον από εκπαιδευμένο προσωπικό, σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις και τις οδηγίες χρήσης.

Υπόδειξη για τον καθαρισμό: Στην περιοχή με κίνδυνο εκρήξεων η συσκευή επιτρέπεται να καθαριστεί μόνο με ένα βρεγμένο πανί ώστε να εξασφαλιστεί η προστασία από τον στατικό ηλεκτρισμό.

Σύνδεση σε συσκευές τροφοδοσίας

Οι προαναφερόμενες σειρές συσκευών επιτρέπεται να συνδεθούν μόνον σε εγκεκριμένες συσκευές τροφοδοσίας με αντικερηκτική προστασία (στοιχεία σύνδεσης, βλέπε οδηγίες λειτουργίας: Πιστοποιητικό ελέγχου κατασκευαστικού δείγματος ΕΕ). Οι ακροδέκτες σύνδεσης είναι κατάλληλοι για μονούς κλώνους/σύρματα ως 2,5 mm².

6. Υποδείξεις ασφαλείας για την εγκατάσταση της σειράς συσκευών M420

Η εγκατάσταση των συσκευών επιτρέπεται να γίνει σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης και μόνον από εκπαιδευμένο προσωπικό που έχει εξουσιοδοτηθεί από τον λειτουργό της εγκατάστασης.

Πριν από τη σύνδεση σε μία συσκευή τροφοδοσίας θα πρέπει να εξασφαλιστεί ότι αυτή δεν μπορεί να τροφοδοτήσει τάση μεγαλύτερη από 30 V DC.

Η συσκευή δεν επιτρέπεται να συνδεθεί σε εναλλασσόμενο ρεύμα ή στο ηλεκτρικό δίκτυο!

إرشادات السلامة

١. احرص على قراءة ومراعاة!

تم تطوير وتصنيع الجهاز طبقاً لأحدث ما توصلت إليه التكنولوجيا وتبعاً لقواعد السلامة التقنية المعترف بها. إلا أنه في حالة استخدامه قد تنشأ في بعض الحالات أخطار تهدد المستخدم أو تؤثر سلباً على الجهاز. يجب مراعاة تأثير الرطوبة ودرجة الحرارة المحيطة والمواد الكيميائية والصدأ على الجهاز. حيث يعد الالتزام بنطاقات درجة الحرارة المحيطة المصرح بها من اشتراطات الاستخدام الآمن للجهاز. وإذا لم تتكون أية فكرة واضحة بخصوص الاستخدام الآمن بناءً على البيانات الواردة في دليل الاستعمال، مثلًا نطاقات استخدام أخرى غير المشروحة، فيجب أن يتناسب التصريح باستخدام الجهاز مع تعليمات الجهة الصانعة.

٢. الحماية من الأشعة الكهرومغناطيسية

EN 61326-1، EN 61326-2-3

- صدور تشويش:
- الفئة B (نطاق المعيشة)
- مناعة ضد التشويش:
- المجال الصناعي

٣. الإرجاع في حالة الضمان

يرجى الاتصال في هذه الحالة بفريق الخدمة (عنوان الاتصال، انظر غلاف الكتيب). قم بإرسال الجهاز وهو في حالة نظيفة إلى العنوان المذكور. في حالة وجود اتصال مع وسيط العملية فإنه يجب تطهير/تعقيم الجهاز قبل الإرسال. وأرفق مع الطرد في هذه الحالة توضيح خاص بذلك، لتجنب تعرض موظفي الخدمة لأخطار محتملة.

التخلص من الجهاز

يجب الالتزام بالتشريعات القانونية الخاصة بالبلد فيما يتعلق بالتخلص من "الأجهزة الكهربائية/الإلكترونية القديمة".

إرشادات السلامة

٤. إرشادات السلامة الخاصة بالتركيب والتشغيل طراز الأجهزة: M420

إذا كان التشغيل الخالي من الأخطار غير ممكن، فلا يجوز تشغيل الجهاز أو يجب إيقافه طبقاً للتعليمات، وأن يتم تأمينه ضد التشغيل غير المقصود. والأسباب التي تدعو لذلك هي:

- وجود ضرر ظاهر بالجهاز
 - تعطل الوظيفة الكهربائية
 - التخزين لفترة طويلة في ظل درجات حرارة تزيد على ٧٠ °م
 - الإجهادات الشديدة أثناء النقل
- قبل إعادة تشغيل الجهاز، يجب إجراء اختبار روتيني بشكل سليم فنياً طبقاً للمواصفة EN 61010، الجزء ١. وينبغي إجراء هذا الاختبار لدى الجهة الصانعة أثناء العمل.

انتبه!

- قبل التشغيل يجب التحقق من إمكانية التوصيل مع الأجهزة الأخرى.
- لا يجوز تركيب الجهاز إلا من قبل فنيين مدربين مع مراعاة التعليمات المعنية وكذلك ما ورد بدليل الاستعمال.
 - عند التركيب يجب مراعاة المواصفات الفنية وقيم التوصيل.
 - لا يجوز حز عناصر التوصيل أثناء عملية نزع الطبقة العازلة.
 - عند التشغيل يجب أن يقوم خبراء النظام بإجراء تهيئة كاملة.

إرشادات السلامة

٥. إرشادات السلامة الخاصة بالتركيب في النطاقات المعرضة لخطر الانفجار طرز الأجهزة: M420X

أجهزة هذا الطراز مصرح بتشغيلها في النطاقات المعرضة لخطر الانفجار. عند استخدام هذا الجهاز يجب مراعاة التعليمات الخاصة بالمجموعات الكهربائية الموجودة في النطاقات المعرضة لخطر الانفجار (المواصفة EN 60079-14). عند الإنشاء خارج نطاق سريان المواصفة 94/9/EG فإنه يجب مراعاة التعليمات السارية هناك. قبل التشغيل يجب التحقق من سلامة التوصيل مع الأجهزة الأخرى، مثلًا جهاز التغذية، بما في ذلك الكابل والتوصيلات. لا يُسمح بالتدخلات في الجهاز بشكل يتجاوز الخطوات المشروحة في دليل الاستعمال. عند التركيب يجب الالتزام بتعليمات المواصفة EN 60079-10 / EN 60079-14. لا يجوز تركيب الجهاز إلا من قبل فنيين مدربين مع مراعاة التعليمات المعنية وكذلك ما ورد بدليل الاستعمال. إرشاد حول التنظيف: في النطاق المعرض لخطر الانفجار لا يجوز التنظيف إلا باستخدام قطعة قماش مبللة وذلك للحماية من تفريغ الشحنات الكهروستاتيكية.

التوصيل بأجهزة التغذية

لا يجوز توصيل طرازات الأجهزة المذكورة أعلاه إلا بأجهزة تغذية مصرح بها ومحمية ضد خطر الانفجار (بيانات التوصيل، انظر دليل الاستعمال: شهادة اختبار الطراز EG). أطراف التوصيل مناسبة للأسلاك المفردة/الكابلات حتى مقياس ٢,٥ مم².

٦. إرشادات السلامة الخاصة بتركيب طراز الأجهزة M420

لا يجوز تركيب الجهاز إلا من قبل فنيين مدربين ومعتمدين مع مراعاة ما ورد بدليل الاستعمال. قبل التوصيل بجهاز التغذية يجب التأكد بأنه لا يولد جهد يزيد على ٣٠ فلت تيار مستمر. لا يجوز توصيل الجهاز بجهد تيار متردد أو بشبكة الإمداد بالتيار!

安全規定

1. 必ずお読みいただき、守ってください！

本機器は、最新の技術および一般的な安全関連規定に基づき開発・製造されています。しかしながら、ご使用時にユーザーが危険にさらされたり、本機器に損傷が生じる可能性があります。

湿気・周囲温度・化学物質・腐食による影響にご注意ください。本機器を安全にお使いいただくために、記載されている周囲温度範囲および温度範囲を守ってください。

取扱説明書に記載されている情報から、安全な使用について判断を下すことができない場合は（取扱説明書に記載されている以外の用途など）、本機器を使用してよいかどうかメーカーにお問い合わせください。

2. 電磁両立性

EN 61326-1、EN 61326-2-3

- ・放射妨害：
クラスB（住居圏）
- ・電磁波耐性：
産業圏

3. 保証請求時の機器の返送について

保証請求の際に機器を返送される場合は、サービスチームにご連絡ください（連絡先は、ブックレットのカバーをご覧ください）。機器の汚れを落とした上で、指定の宛先までご返送ください。加工媒体に接触した場合は、返送前に本機器の汚染除去・消毒を行ってください。その場合は、サービススタッフが危険にさらされるのを防ぐために、その旨説明を添えてください。

廃棄方法

“使用済み電気機器／電子機器”の廃棄に関する各国固有の法規定を守ってください。

安全規定

4. 設置およびセットアップに関する安全規定 機器シリーズ：M420

安全に作動できない場合は、本機器の電源を入れないでください。あるいは、指示に従って電源を切り、誤って作動するのを防いでください。その場合の判断基準：

- ・ 機器に目に見える損傷がある
- ・ 電氣的機能の故障
- ・ 70°Cを超える温度で長期間保管
- ・ 深刻な輸送ストレス

機器を再び作動させる前に、EN 61010のパート1に従って適正なルーチン試験を行ってください。この試験はメーカーの工場で行う必要があります。

注意！

ご使用前に、他の装置との相互接続性を検証してください。

- ・ 機器の設置は、関連規定および取扱説明書の内容を守った上で、熟練技術者以外には行わないでください。
- ・ 設置作業時は、技術データおよび接続ワットを守ってください。
- ・ 被覆を除去する際に、ケーブル心線にキズが入らないようにしてください。
- ・ セットアップ時に、システム管理者がすべての環境設定を行ってください。

安全規定

5. 爆発危険区域に設置する上での安全規定 機器シリーズ：M420X

このシリーズの機器は、爆発危険区域で作動させることができます。機器を使用する際は、爆発危険区域の電気設備に関する規定（EN 60079-14）に従ってください。94/9/EC指令の適用範囲外に設置する場合は、現場で適用される規定に従ってください。ご使用前に、他の装置（例：ケーブルおよびラインを含む給電装置）との相互接続性を検証してください。取扱説明書に記載されている作業以外に本機器を操作しないでください。設置する際は、EN 60079-10 / EN 60079-14の規定を守ってください。機器の設置は、関連規定および取扱説明書の内容を守った上で、熟練技術者以外には行わないでください。
清掃上のご注意：爆発区域では、静電気から防護するために必ず湿った布で清掃してください。

給電装置への接続

上記の機器シリーズは、必ず専用の防爆給電装置に接続してください（接続データについては、取扱説明書「型式検査証明書」を参照してください）。接続端子は2.5 mm²までの単線／素線に適しています。

6. 機器シリーズ「M420」を設置する上での安全規定

機器の設置は、取扱説明書の内容を守った上で、設備運営者の承認を得た熟練技術者以外には行わないでください。給電装置に接続する前に、その給電装置が30 V DC以上を放出できないことを確認してください。
本機器を交流電流または公共電源に接続しないでください！

Explosion Protection

M420X PH	IECEx Ex ib [ia] IIC T4 or Zone 0 Ex ia IIC T4 or Ex iaD 20 IP6X T85 °C Ex nA IIC T4
M420X COND	ATEX II 2(1) G Ex ib [ia] IIC T4 or II 1 G Ex ia IIC T4 or II 1 D Ex iaD 20 IP6X T85 °C or II 2 D Ex iaD 21 IP6X T85 °C II 3 G Ex nA IIC T4
M420X CONDI	
M420X OXY	
M420 PH M420 COND M420 CONDI M420 OXY	IECEx Ex nA IIC T4 ATEX II 3 G Ex nA IIC T4

Address Im Hackacker 15, CH-8902 Urdorf, Switzerland
 Mail address P.O. Box, CH-8902 Urdorf, Switzerland
 Phone +41-44-729 82 11
 Fax +41-44-729 66 36
 Bank Credit Suisse, 8070 Zurich, Clearing 4835
 Account No. 370501-21-90 CHF/RMB CH71 0483 5037 0501 2109 0

www.mtpro.com

EC Declaration of conformity
EG-Konformitätserklärung
EC Déclaration de Conformité



We _____
 Wir _____
 Nous _____

Mettler-Toledo AG, Process Analytics
 Im Hackacker 15
 8902 Urdorf
 Switzerland Schweiz Suisse

declare under our sole responsibility that the product,
 erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt,
 déclarons sous notre seule responsabilité que le produit,

Description _____
 Beschreibung _____
 Description _____

M420 Series / Serie / Série

to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s),
 auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder Richtlinie(n) übereinstimmt.
 auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou au(x) document(s) normatif(s).

EMC Directive _____
 EMV-Richtlinie _____
 CEM Directive _____

2004/108/EC
 2004/108/EG
 2004/108/CE

Low-voltage directive _____
 Niederspannungs-Richtlinie _____
 Directive basse tension _____

2006/95/EC
 2006/95/EG
 2006/95/CE

Standard _____
 Norm _____
 Norme _____

DIN EN 61010-1 / VDE 0411 Teil 1 : 2002-08
 DIN EN 61326-1 / VDE 0843 Teil 20-1 : 2006-10
 DIN EN 61326-2-3 / VDE 0843 Teil 20-2-3 : 2007-05

Mettler-Toledo AG, Process Analytics

Waldemar Rauch
 General Manager PO Urdorf

Thomas Hösl
 Head of Operation and R&D

Place and Date of Issue _____
 Ausstellungsort und Datum _____
 Lieu et date d'émission _____

Urdorf, 07.06.2008

This Original may not be copied, as subject to technical changes
 Dieses Original darf nicht kopiert werden, da es dem Änderungsdatum unterliegt
 Cet original ne doit pas être copié, sujet de changement technique

CE_M420_int.doc

Address Im Hackacker 15, CH-8902 Urdorf, Switzerland
 Mail address P.O. Box, CH-8902 Urdorf, Switzerland
 Phone +41-44-729 62 11
 Fax +41-44-729 66 36
 Bank Credit Suisse, 8070 Zurich, Clearing 4835
 Account No. 370501-21-90 CHF/IBAN CH71 0483 5037 0501 2109 0

www.mtpro.com

**EC Declaration of conformity
 EG-Konformitätserklärung
 EC Déclaration de Conformité**



**We
 Wir
 Nous**

Mettler-Toledo AG, Process Analytics
 Im Hackacker 15
 8902 Urdorf
 Switzerland Schweiz Suisse

declare under our sole responsibility that the product,
 erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt,
 déclarons sous notre seule responsabilité que le produit,

**Description
 Beschreibung
 Description**

M420 X Series / Serie / Série

to which this declaration relates is in conformity with the following directive(s) and standard(s).
 auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder Richtlinie(n)
 übereinstimmt.
 à ce que cette déclaration rapporte est conforme aux directive(s) et aux norme(s) suivantes.

**ATEX Directive
 ATEX Richtlinie
 ATEX Directive**

**94/9/EC
 94/9/EG
 94/9/CE**

**EC-Type Examination Certificate / EG-Baumeisterprüfbescheinigung /
 Attestation d'Examen CE de Type**

KEMA 05 ATEX 0144, KEMA Quality B.V. NL-6812 Arnhem, ExNB-No. 0344

**EMC Directive
 EMV-Richtlinie
 CEM Directive**

**2004/108/EC
 2004/108/EG
 2004/108/CE**

**Low-voltage directive
 Niederspannungs-Richtlinie
 Directive basse tension**

**2006/95/EC
 2006/95/EG
 2006/95/CE**

**Standard
 Norm
 Norme**

**EN 60079-0 :2006
 EN 60079-11 :2007
 EN 60079-26 :2007
 EN 61241-0 :2006
 EN 61241-11 :2006**

**DIN EN 61010-1 / VDE 0411 Teil 1 : 2002-08
 DIN EN 61326-1 / VDE 0843 Teil 20-1 : 2006-10
 DIN EN 61326-2-3 / VDE 0843 Teil 20-2-3 : 2007-05**

Mettler-Toledo AG, Process Analytics

Waldemar Rauch
 General Manager PO Urdorf

Thomas Hösli
 Head of Operation and R&D

**Place and Date of issue
 Ausstellungsort und Datum
 Lieu et date d'émission**

Urdorf, 09.09.2008

This Original may not be copied, as subject to technical changes
 Dieses Original darf nicht kopiert werden, da es dem Änderungsdienst unterliegt
 Cet original ne doit pas être copié, sujet de changement technique

CE_M420_X_int.doc

METTLER TOLEDO

Mettler-Toledo AG,
Process Analytics
Im Hackacker 15
CH-8902 Urdorf
Tel. +41 (44) 729 62 11
Fax +41 (44) 729 66 36
www.mt.com/pro

